

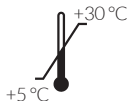


GREEN&CLEAN SK

Instructions for use | Gebrauchsanweisung

200005329v02 | 2026-01

CE 0044



DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, IS, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV

REF

112000034	GREEN&CLEAN SK 750 ml
112000035	GREEN&CLEAN SK 5000 ml
112000047	GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml

Table of contents

DE – Gebrauchsanweisung	4
EN – Instructions for use	6
FR – Mode d'emploi	8
IT – Istruzioni per l'uso	10
BG – Ръководство за употреба	12
CS – Návod k použití	14
DA – Brugsanvisning	16
EL – Οδηγίες χρήσης	18
ES – Instrucciones de uso	20
ET – Kasutuskorraldus	22
FI – Käyttöohje	24
HR – Priručnik za uporabu	26
HU – Használati útmutató	28
IS – Notkunarleiðbeiningar	30
LT – Naudojimo instrukcija	32
LV – Lietošanas instrukcija	34
NL – Gebruiksaanwijzing	36
NO – Bruksanvisning	38
PL – Instrukcja obsługi	40
PT – Manual de utilização	42
RO – Instrucțiuni de utilizare	44
SK – Návod na použitie	46
SL – Navodila za uporabo	48
SV – Bruksanvisning	50

Symbols

1 	8 	15 
2 	9 	16 
3 	10 	17 
4 	11 	18 
5 	12 	19 
6 	13 	20 
7 	14 	

DE – Gebrauchsanweisung

Originalbetriebsanleitung

Abbildungen:

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

1. Hinweise

1.1. Allgemeine Hinweise

Lagertemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatoren

2-Propanol [67-63-0], Didecyldimethylammoniumchlorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethyl ammonium chlorid [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylphenyl)methyl] dimethyl ammonium chlorid [85409-23-0]

1.3. Erklärung der Symbole

1 - CE-Kennzeichnung mit benannter Stelle; 2 - Medizinprodukt; 3 - Artikelnummer; 4 - Chargenbezeichnung; 5 - Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz; 6 - Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts; 7 - UDI-Kennzeichnung mit standardkonformen HIBC-Dateninhalt; 8 - Ablaufdatum; 9 - Hersteller; 10 - Gebrauchsanweisung beachten; 11 - Temperaturbegrenzung; 12 - Mengenangabe; 13 - Verantwortlicher für

die Übersetzung; 14 - Gebrauchsanweisung beachten; 15 - Handschutz benutzen; 16 - Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen; 17 - Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren; 18 - Packstückorientierung Oben; 19 - Stapelbegrenzung; 20 - Information.

1.4. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH gestattet.

2. Zweckbestimmung

Lösung zur Desinfektion von abwischbaren Oberflächen von nicht-invasiven Medizinprodukten.

Indikation: Oberflächendesinfektion von nicht-invasiven Medizinprodukten.

Kontraindikation: Nicht zu verwenden für Edelstähle mit Neigung zur Chlorid Korrosion.

Zielgruppe: Fachlich ausgebildetes Gesundheitspersonal.

3. Sicherheitsbezogene Informationen

3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mit-

gliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als nicht gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Risiken und Nebenwirkungen

Dieses Produkt hat keinen direkten Hautkontakt mit dem Anwender oder dem Patienten.

3.4. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Notrufnummer: Giftnotruf München
+49 (0)89 19240

Allgemeine Hinweise:

Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen.

Nach Einatmen:

Bei Reizung der Atemwege Arzt aufsuchen.

Nach Hautkontakt:

Anschließend nachwaschen mit: Wasser und Seife.

Nach Augenkontakt:

Falls das Produkt in die Augen gelangt, sofort bei geöffnetem Lidsplatt mit viel Wasser mindestens 5 Minuten spülen. Anschließend Augenarzt konsultieren.

Nach Verschlucken:

Sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken.

3.5. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Handschutz: Handschuhe:

Geignetes Material: NBR (Nitrilkautschuk).
Durchbruchzeit: >480 min. Dicke des Handschuhmaterials: 0,4 mm. Zusätzliche Handschutzmaßnahmen: Möglichst Baumwollunterziehhandschuhe tragen.

4. Produktbeschreibung

Alkoholfreie Sprüh- und Wischdesinfektion.

4.1. Zusammensetzung

Sprüh- und Wischdesinfektion auf Basis von quaternären Ammoniumverbindungen.

5. Gebrauch

Anwendung Sprühdesinfektion:

Die unverdünnte Lösung direkt auf die zu desinfizierende Fläche sprühen und über die Dauer der Einwirkzeit feucht halten.

Anwendung Wischdesinfektion:

Die unverdünnte Lösung auf ein Wischtuch geben. Anschließend die zu desinfizierende Fläche vollständig benetzen und über die Dauer der Einwirkzeit feucht halten.

6. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

- vor bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt: 070699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

- nach bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt Verpackung 070699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

7. Anhang

7.1. Bestellnummern und Lieferumfang

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 Flaschen, 2 Schaumköpfe

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, Schaumkopf

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, Schaumkopf

7.2. Änderungshistorie

Revision 200005329, 06.07.2023: Neu erstellt.
Revision 200005329v01, 29.08.2024: Piktogramm „Gebrauchsanweisung beachten“ ersetzt.
Revision 200005329v02, 16.01.2026: Unter 7.1, Produktbezeichnungen aktualisiert. ATMOS-Produkte wurden hinzugefügt. 5 L zu 5000 ml geändert.
Diverse Rechtschreib- und Übersetzungsfehler korrigiert. Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Wirkungsspektrum und Einwirkzeit	Norm	Prüfinformationen	Einwirkzeit
bakterizid	EN 13727	niedrige Belastung	1 min
levurozid	EN 13624	niedrige Belastung	1 min
4-Felder-Test (bakterizid, levurozid)	EN 16615	niedrige Belastung	5 min
begrenzt viruzid	EN 14476 EN 16777	niedrige Belastung	1 min

EN – Instructions for use

Translation of the original operation instruction

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Images:

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

1. Notes

1.1. General instructions

Storage temperature: +5 - 30 °C

1.2. Product identifiers

2-propanol [67-63-0], Didecyltrimethylammonium chloride [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammonium chloride [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylphenyl)methyl] dimethyl ammonium chloride [85409-23-0]

1.3. Explanation of the symbols

1 - CE mark with notified body; **2** - Medical device; **3** - Item number; **4** - Batch designation; **5** - Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland; **6** - Unique identifier of a medical device; **7** - UDI marking with standard compliant HIBC data content; **8** - Expiry date; **9** - Manufacturer; **10** - Follow instructions for use; **11** - Temperature limit; **12** - Quantity information; **13** - Responsible for

the translation; **14** - Observe instructions for use; **15** - Use hand protection; **16** - Protect from heat / Protect from sunlight; **17** - Protect from moisture / Store in a dry place; **18** - Package orientation at the top; **19** - Stacking limit; **20** - Information.

1.4. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik.

2. Intended purpose

Solution for disinfection of surfaces of non-invasive medical devices.

Indication: Surface disinfection of non-invasive medical devices.

Contraindication: Not for using for Stainless steel, which is prone to chloride corrosion.

Target group: Professionally trained healthcare personnel.

3. Safety-related information

3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient is resident.

3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as non-hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP).

3.3. Risks and side effects

This product does not have direct skin contact with the user or the patient.

3.4. First aid measures

Emergency number: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

General instructions:

Immediately remove contaminated, saturated clothing.

After inhalation:

In case of irritation of the respiratory tract, consult a doctor.

After skin contact:

In case of skin irritation, consult a doctor. After contact with skin, wash immediately with plenty of soap and water.

After eye contact:

If the product gets into the eyes, rinse immediately with plenty of water for at least 5 minutes with the eyelid held wide open. Then consult an ophthalmologist.

After ingestion:

Rinse mouth immediately and drink plenty of water.

3.5. Personal protective equipment (PPE)

Hand protection: Suitable gloves type: Suitable material: NBR (nitrile rubber). Break-through time: >480 min. Thickness of the glove material: 0.4 mm. Additional hand protection measures: Wear cotton undersleeves if possible.

4. Product description

Alcohol-free spray and wipe disinfection.

4.1. Composition

Spray and wipe disinfection based on quaternary ammonium compounds.

5. Use

Application of spray disinfection:

Spray the undiluted solution directly onto the surface to be disinfected and keep it moist for the duration of the exposure time.

Application wipe disinfection:

Put the undiluted solution on a wipe. Then completely wet the surface to be disinfected and keep it moist for the duration of the exposure time.

6. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

- before intended use:

Product waste code: 070699; Hazardous waste:

No; Waste designation: Waste not otherwise specified

- after intended use:

Product waste code Packaging 070699; Hazardous waste: No; Waste designation: Waste not otherwise specified

7. Annex

7.1. Order numbers and scope of delivery

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 bottles, 2 foamers

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, foamer

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, foamer

7.2. Change history

Revision 200005329, 06.07.2023: Newly created.

Revision 200005329v01, 29.08.2024: Pictogram „Observe instructions for use“ replaced.

Revision 200005329v02, 16.01.2026: In 7.1, product designations updated. ATMOS products were added. 5 L changed to 5000 ml.

Corrected various spelling and translation errors. Subject to printing and setting errors!

Spectrum of action and exposure time	Standard	Test information	Exposure time
bactericidal	EN 13727	Low load	1 min
levurocidal	EN 13624	Low load	1 min
4-field test (bactericidal, levurocidal)	EN 16615	Low load	5 min
limited virucidal	EN 14476 EN 16777	Low load	1 min

FR – Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrations:

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

1. Remarques

1.1. Consignes générales

Température de stockage: +5 - 30 °C

1.2. Identifiants de produit

2-propanol [67-63-0], Chlorure de didécylidiméthylammonium [7173-51-5], Chlorure de benzyl-C12-16-alkyldiméthylammonium [68424-85-1], Chlorure de C12-14-alkyl [(éthylphényl)méthyl] diméthylammonium [85409-23-0]

1.3. Présentation des symboles

1 - Marquage CE avec organisme notifié; 2 - Dispositif Médical; 3 - Numéro d'article; 4 - Désignation du lot; 5 - Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse; 6 - Identifiant unique d'un dispositif médical; 7 - Marquage UDI avec un contenu de données HIBC conforme à la norme; 8 - Date d'expiration; 9 - Fabricant; 10 - Veuillez suivre l'instruction d'emploi; 11 - Limite de température; 12 - Indication de quantité; 13 - Responsable

de la traduction; 14 - Observer les instructions d'utilisation; 15 - Porter des gants; 16 - Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil; 17 - Protéger de l'humidité / Conserver au sec; 18 - Orientation de l'emballage Haut; 19 - Limite d'empilage; 20 - Information.

1.4. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS.

2. Objet

Solution permettant la désinfection des surfaces essuyables des produits médicaux non invasifs.

Indication: Désinfection des surfaces des dispositifs médicaux non invasifs.

Contre-indication: Ne pas utiliser sur les aciers inoxydables ayant tendance à la corrosion sous l'effet des chlorures.

Groupe cible: Personnel de santé ayant suivi une formation spécialisée.

3. Informations relatives à la sécurité

3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme non dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP).

3.3. Risques et effets secondaires

Ce produit n'a aucun contact direct avec la peau de l'utilisateur ou du patient.

3.4. Premiers secours

Numéro d'appel d'urgence : Centre anti-poison Munich +49 (0)89 19240

Consignes générales:

Retirer immédiatement les vêtements encrassés, imbibés.

Après inhalation:

En cas d'irritations des voies respiratoires, consulter un médecin.

En cas de contact avec la peau:

En cas d'irritations de la peau, consulter un médecin. En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à l'aide de beaucoup d'eau et de savon.

En cas de contact avec les yeux:

Si le produit atteint les yeux, rincer immédiatement à grandes eaux pendant au moins 5 minutes en gardant la paupière ouverte. Consulter ensuite un ophtalmologue.

En cas d'ingestion:

Rincer immédiatement la bouche, puis boire beaucoup d'eau.

3.5. Équipement de protection individuelle (EPI)

Protection des mains: Modèle de gants adapté: Matériel adapté : NBR (caoutchouc nitrile). Temps de pénétration : >480 min. Épaisseur du matériel des gants : 0,4 mm. Mesures supplémentaires de protection des mains : Porter des sous-gants en coton si possible.

4. Description du produit

Désinfection par pulvérisation et essuyage sans alcool.

4.1. Composition

Désinfection par pulvérisation et essuyage à base de composés d'ammonium quaternaire.

5. Utilisation

Application de la désinfection par pulvérisation:

Pulvériser la solution non diluée directement sur la surface à désinfecter et la maintenir humide

pendant toute la durée du temps d'action.

Application de la désinfection par essuyage:

Verser la solution non diluée sur une lingette.

Bien mouiller ensuite la surface à désinfecter et la maintenir humide pendant toute la durée du temps d'action.

6. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

- avant utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit: 070699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

- après utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit Emballage 070699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

7. Annexe

7.1. Numéros de référence et étendue de livraison

- 122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 bouteilles, 2 buses à effet moussant
- 122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
- 122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, buse à effet moussant
- 122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, buse à effet moussant

7.2. Historique des modifications

Révision 200005329, 06.07.2023: Recréé.
Révision 200005329v01, 29.08.2024: Remplacement du pictogramme „Observer les instructions d'utilisation.“
Révision 200005329v02, 16.01.2026: En 7.1, les désignations des produits ont été mises à jour. Les produits ATMOS ont été ajoutés. 5 L a été changé en 5000 ml.
Erreurs d'orthographe et de traduction corrigées.
Sous réserve d'erreurs d'impression!

Spectre d'action et temps d'action	Norme	Informations sur le contrôle	Temps d'action
bactéricide	EN 13727	contrainte faible	1 min
lévuricide	EN 13624	contrainte faible	1 min
Essai à 4 zones (bactéricide, lévuricide)	EN 16615	contrainte faible	5 min
virucide limité	EN 14476 EN 16777	contrainte faible	1 min

IT – Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrazioni:

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

1. Note

1.1. Note generali

Temperatura di stoccaggio: +5 - 30 °C

1.2. Identificatori del prodotto

2-propanolo [67-63-0], Cloruro di didecildimetilammonio [7173-51-5], Cloruro di benzil-C12-16-alchilidimetilammonio [68424-85-1], C12-14-alchil [(etilfenil)metil] dimetil ammonio cloruro [85409-23-0]

1.3. Spiegazione dei simboli

1 - Marcatura CE con organismo notificato; **2** - Dispositivo medico; **3** - Codice articolo; **4** - Designazione del lotto; **5** - Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera; **6** - Identificatore unico di un dispositivo medico; **7** - Marcatura UDI con contenuto di dati HIBC conforme allo standard; **8** - Data di scadenza; **9** - Produttore; **10** - Seguire le istruzioni; **11** - Limite di temperatura; **12** - Indicazione della quantità; **13** - Responsabile della traduzione;

14 - Rispettare le istruzioni per l'uso; **15** - Utilizzare una protezione per le mani; **16** - Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari; **17** - Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto; **18** - Orientamento delle confezioni alto; **19** - Limite di impilamento; **20** - Informazione.

1.4. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di META-SYS Medizintechnik.

2. Destinazione d'uso

Soluzione per disinfettare grandi superfici lavabili di dispositivi medici non invasivi.

Indicazione: Disinfezione superficiale dei dispositivi medici non invasivi.

Controindicazioni: Non utilizzare per acciai inossidabili con tendenza alla corrosione da cloruri.

Destinatari: Operatori sanitari formati e specializzati.

3. Informazioni relative alla sicurezza

3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come non pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP).

3.3. Rischi ed effetti collaterali

Questo prodotto non comporta alcun contatto cutaneo diretto con l'utente o il paziente.

3.4. Misure di pronto soccorso

Numero di emergenza: Numero telefonico emergenza veleni Monaco +49 (0)89 19240

Note generali:

Togliere immediatamente gli indumenti che si sono sporcati o risultano intrisi del prodotto.

Dopo l'inalazione:

In caso di irritazione delle vie respiratorie, contattare un medico.

Dopo il contatto con la pelle:

In caso di irritazioni cutanee, consultare un medico. In caso di contatto con la pelle, risciacquare con un abbondante quantità di acqua e sapone.

Dopo il contatto con gli occhi:

Se il prodotto viene a contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente e con abbondante acqua a palpebra ben aperta per almeno 5 minuti. Consultare poi un oculista.

Dopo l'ingerimento:

Sciagursi subito la bocca e bere molta acqua.

3.5. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)

Protezione delle mani: Tipo di guanto adatto: Materiale adatto: NBR (gomma nitrilica). Tempo di rottura: >480 min. Spessore del materiale dei guanti protettivi: 0,4 mm. Ulteriori misure per i guanti protettivi: Indossare, se possibile, sottoguanti di cotone.

4. Descrizione del prodotto

Disinfezione a spruzzo e con salviette senza alcool.

4.1. Composizione

Disinfezione a spruzzo e con salviette a base di composti di ammonio quaternario.

5. Utilizzo

Applicazione della disinfezione a spruzzo:

Spruzzare la soluzione non diluita direttamente sulla superficie da disinfettare e mantenerla umida per la durata del tempo di azione.

Applicazione della disinfezione con salviette:

Versare la soluzione non diluita su una salvietta. Infine inumidire completamente la superficie da disinfettare e mantenerla umida per la durata del tempo di azione.

6. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

- Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto: 070699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

- Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto Imballaggio 070699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

7. Allegato

7.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 bottiglie, 2 schiumatori

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, schiumatore

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, schiumatore

7.2. Storico delle modifiche

Revisione 200005329, 06.07.2023: Nuova elaborazione.

Revisione 200005329v01, 29.08.2024: Pittogramma „Rispettare le istruzioni per l'uso" è stato sostituito.

Revisione 200005329v02, 16.01.2026: In 7.1, le denominazioni dei prodotti sono state aggiornate. I prodotti ATMOS sono stati aggiunti. 5 L è stato cambiato in 5000 ml.

Diversi errori di ortografia e di traduzione sono stati corretti. Con riserva di errori di stampa e tipografici!

Spettro e tempo di azione	Norma	Informazioni sul test	Tempo di azione
Battericida	EN 13727	Carico basso	1 min
Levuricida	EN 13624	Carico basso	1 min
Test a 4 campi (Battericida, Levuricida)	EN 16615	Carico basso	5 min
Limitatamente viricida	EN 14476 EN 16777	Carico basso	1 min

Превод на оригиналното ръководство за употреба

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Фигури:

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

1. Указания

1.1. Общи указания

Температура на съхранение: +5 - 30 °C

1.2. Идентификатори на изделието

2-пропанол [67-63-0], Дидецилдиметиламониев хлорид [7173-51-5], Бензил-С12-16-алкилдиметиламониев хлорид [68424-85-1], С12-14-алкил [(етилфенил)метил] диметил амониев хлорид [85409-23-0]

1.3. Обяснение на символите

1 - CE маркировка с нотифициран орган;
2 - Медицинско изделие; 3 - Номер на артикул;
4 - Партиден номер; 5 - Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария; 6 - Уникален идентификатор на медицинско изделие; 7 - Маркировка на UDI със стандартно съвместимо съдържание на данни HIBC; 8 - Срок на годност; 9 - Производител; 10 - Спазване на ръководството за

експлоатация; 11 - Граница на температурата; 12 - Количество; 13 - Отговорник за превода; 14 - Спазване на ръководството за експлоатация; 15 - Използване на защита за ръцете; 16 - Защита от топлина/слънчева светлина; 17 - Защита от влага/Съхранение на сухо място; 18 - Ориентиране на опаковката горе; 19 - Граница на купчината; 20 - Информация.

1.4. Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizintechnik.

2. Употреба по предназначение

Разтвор за дезинфекция на миещи се повърхности на неинвазивните медицински изделия.

Индикация: Дезинфекция на повърхности на неинвазивни медицински изделия.

Контраиндикация: Да не се използва за неръждаеми стомани, склонни към хлоридна корозия.

Целева група: Професионално обучен зъболекарски персонал.

3. Информация, свързана с безопасността

3.1. Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

3.2. Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като неопасна съгласно Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP).

3.3. Рискове и странични ефекти

Това изделие няма директен контакт с кожата на потребителя или пациента.

3.4. Мерки за оказване на първа помощ

Спешен номер: Спешен номер при отравяне, Мюнхен +49 (0)89 19240

Общи указания:

Замърсени дрехи и дрехи, по които е попил продуктът, трябва да се съблекат незабавно.

След вдишване:

При дразнене на дихателните пътища се обърнете към лекар.

След контакт с кожата:

При раздразнения на кожата се обърнете към лекар. При допир с кожата измийте незабавно с много вода и сапун.

След контакт с очите:

Ако продуктът попадне в очите ви, незабавно ги изплакнете обилно с вода с широко отворен клепач за поне 5 минути. Впоследствие се консултирайте с очен лекар.

След поглъщане:

Незабавно изплакнете устата и изпийте обилно

количество вода.

3.5. Лични предпазни средства (ЛПС)

Предпазно средство за ръцете: Подходящ вид предпазни ръкавици:
Подходящ материал: NBR (Нитрилен каучук).
Време за проникване: >480 минути. Дебелина на материала на ръкавиците: 0,4 mm.
Допълнителни предпазни мерки за ръцете: При възможност носете памучни ръкавици отдолу.

4. Описание на изделието

Безалкохолна дезинфекция чрез напръскване и избърсване.

4.1. Състав

Дезинфекция чрез напръскване и избърсване на основата на кватернерни амониеви съединения.

5. Употреба

Приложение на дезинфекцията чрез напръскване:
Напръскайте неразредения разтвор директно върху повърхността, която ще се

дезинфектира, и я поддържайте влажна за времето на експозиция.

Приложение на дезинфекцията чрез избърсване:
Намокрете кърпа с неразредения разтвор. След това намокрете цялата повърхност, която ще се дезинфектира, и я поддържайте влажна за времето на експозиция.

6. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.
- преди предписана употреба:
Код за отпадъци на изделието: 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение
- след предписана употреба:
Код за отпадъци на изделието Опаковка 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

7. Приложение

7.1. Номер на поръчка и обхват на доставката
122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 бутилки, 2 пенообразувателя
122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, пенообразувател
122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, пенообразувател
7.2. История на промените
Инспекция 200005329, 06.07.2023: Новосъздаден.
Инспекция 200005329v01, 29.08.2024: Пиктограма „Спазване на ръководството за експлоатация“ сменена.
Инспекция 200005329v02, 16.01.2026: В 7.1 наименованията на продуктите са актуализирани. Добавени са продуктите AT-MOS. 5 L е променено на 5000 ml.
Коригирани различни правописни и преводни грешки. Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

Спектър на действие и време на въздействие	Стандарт	Информация за проверката	Време на въздействие
бактерицидно	EN 13727	ниско натоварване	1 мин
левуорцидно	EN 13624	ниско натоварване	1 мин
4-полеви тест (бактерицидно, левуорцидно)	EN 16615	ниско натоварване	5 мин
ограничено вируцидно	EN 14476 EN 16777	ниско натоварване	1 мин

CS – Návod k použití

Překlad originálního provozního návodu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

1. Upozornění

1.1. Všeobecné pokyny

Skladovací teplota: +5 - 30 °C

1.2. Identifikátory výrobku

2-propanol [67-63-0],
didecyldimethylamoniumchlorid [7173-51-5],
Benzyl-C12-16-alkyldimethylamoniumchlorid [68424-85-1],
C12-14-Alkyl[(ethylfenyl)methyl]dimethylamoniumchlorid [85409-23-0]

1.3. Vysvětlení symbolů

1 - Označení CE notifikovanou osobou;
2 - Zdravotnický výrobek; 3 - Číslo položky;
4 - Označení šarže; 5 - Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku;
6 - Jedinečný identifikátor zdravotnického výrobek; 7 - Označení UDI s obsahem dat HIBC v souladu se standardem; 8 - Datum uplynutí;
9 - Výrobce; 10 - Dodržujte návod k použití;
11 - Omezení teploty; 12 - Množstevní údaj;
13 - Osoba odpovědná za překlad; 14 - Dodržujte

návod k použití; 15 - Používejte ochranu rukou;
16 - Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením; 17 - Chraňte před mokrem / Uchovávejte v suchu; 18 - Orientace balíku Nahoru; 19 - Omezení stohování; 20 - Informace.

1.4. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik.

2. Určení účelu

Roztok k dezinfekci otíratelných povrchů neinvazivních zdravotnických prostředků.

Indikace: Dezinfekce povrchu neinvazivních zdravotnických prostředků.

Kontraindikace: Nepoužívat pro nerezové oceli se sklonem k chloridové korozi.

Cílová skupina: Odborně vyškolený zdravotnický personál.

3. Informace vztahující se k bezpečnosti

3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobcí a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel anebo pacient.

3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako bezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP).

3.3. Rizika a vedlejší účinky

Tento výrobek se nedostává do přímého kontaktu s pokožkou uživatelů nebo pacientů.

3.4. Opatření první pomoci

Toxikologické informační středisko: Toxikologické tísňové volání Mnichov +49 (0)89 19240

Všeobecné pokyny:

Znečištěné nebo nasáklé oděvy ihned svlékněte.

Při vdechnutí:

Při podráždění dýchacích cest vyhledejte lékaře.

Při styku s pokožkou:

Při podráždění pokožky vyhledejte lékaře. Při styku s kůží ji okamžitě omyjte velkým množstvím vody a mýdlem.

Při sasažení očí:

Pokud se přípravek dostane do očí, okamžitě je vyplachujte velkým množstvím vody po dobu nejméně 5 minut s otevřenými víčky. Následně vyhledejte očního lékaře.

Při požití:

Okamžitě vypláchněte ústa vodou a vypijte hodně vody.

3.5. Osobní ochranné prostředky (PSA)

Ochrana rukou:

Vhodný typ rukavic: Vhodný materiál: NBR (nitrilová pryž). Doba průniku: >480 min. Tloušťka materiálu rukavic: 0,4 mm. Dodatečná opatření ochrany rukou:

Pokud možno nošení spodních bavlněných rukavic.

4. Popis výrobku

Postřiková a stírací dezinfekce neobsahující alkohol.

4.1. Složení

Postřiková a stírací dezinfekce na bázi kvartérních amoniových sloučenin.

5. Použití

Aplikace postřikové dezinfekce:

Neředěný roztok nastříkejte přímo na dezinfikovaný povrch a udržujte jej vlhký po celou dobu působení.

Aplikace stírací dezinfekce:

Neředěný roztok naneste na utěrku. Poté dezinfikovaný povrch zcela navlhčete a udržujte jej vlhký po celou dobu působení.

6. Likvidace

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

- před zamýšleným použitím:

Kód odpadu výrobku: 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

- po zamýšleném použití:

Kód odpadu výrobku Obal 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

7. Příloha

7.1. Objednací číslo a rozsah dodávky

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 lahví, 2 pěnovací trysky

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, pěnovací tryska

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, pěnovací tryska

7.2. Historie změn

Revize 200005329, 06.07.2023: Nově vytvořeno.

Revize 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram

„Dodržujte návod k použití“ nahrazen.

Revize 200005329v02, 16.01.2026: V 7.1 byly aktualizovány názvy produktů. Byly přidány produkty ATMOS. 5 L bylo změněno na 5000 ml. Opraveny různé pravopisné chyby a chyby překladů. Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

Spektrum účinků a doba působení	Norma	Informace o zkoušce	Doba působení
baktericidní	EN 13727	nízké zatížení	1 min
levurocidní	EN 13624	nízké zatížení	1 min
testu 4 polí (baktericidní, levurocidní)	EN 16615	nízké zatížení	5 min
omezeně virucidní	EN 14476 EN 16777	nízké zatížení	1 min

DA – Brugsanvisning

Oversættelse af den originale driftsvejledning

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurerne i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

1. Anvisninger

1.1. Generelle anvisninger

Opbevaringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecylmethylammoniumchlorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchlorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(ethylphenyl)methyl] dimethylammoniumchlorid [85409-23-0]

1.3. Forklaring af symboler

1 - CE-mærkning med bemyndiget organ; 2 - Medicinsk produkt; 3 - Varenummer; 4 - Charge-betegnelse; 5 - Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz; 6 - Unik identifikation af medicinsk produkt; 7 - UDI-mærkning med standardkompatibelt HIBC-dataindhold; 8 - Udløbsdato; 9 - Producent; 10 - Se brugsanvisning; 11 - Temperaturbegrænsning; 12 - Mængdeangivelse; 13 - Oversættelses-ansvarlig; 14 - Se brugsanvisning; 15 - Benyt

håndværn; 16 - Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys; 17 - Beskyt mod fugt / opbevares tørt; 18 - Pakkeorientering opad; 19 - Stablebegrænsning; 20 - Information.

1.4. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizin-technik.

2. Tilsigtet brug

Opløsning til desinfektion af store, aftørrelige overflader på ikke-invasivt medicinsk udstyr.

Indikation: Overfladedesinfektion af ikke-invasivt medicinsk udstyr.

Kontraindikation: Må ikke anvendes til rustfrit stål med tendens til kloridkorrosion.

Målgruppe: Fagligt uddannet sundhedspersonale.

3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som ikke farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Risici og bivirkninger

Dette produkt har ikke direkte hudkontakt med brugeren eller patienten.

3.4. Førstehjælps-foranstaltninger

Nødkaldsnummer: Giftcentral Munich +49 (0)89 19240

Generelle anvisninger:

Tilsmudset og gennemvædet tøj tages straks af.

Efter indånding:

Kontakt læge ved irritation af luftveje.

Efter hudkontakt:

Ved hudirritationer søg lægehjælp. Ved hudkontakt vask omgående med sæbe og rigeligt vand.

Efter øjenkontakt:

Hvis produktet kommer i øjnene, skal du straks skylle med rigeligt vand med åbne øjenlåg i mindst 5 minutter. Kontakt derefter øjenlæge.

Efter indtagelse:

Skyl straks munden, og drik derefter rigeligt vand.

3.5. Personlige værnemidler (PSA)

Handske: Eget handsketype:

Eget materiale: NBR (nitrilgummi). Gennembrudstid: >480 min. Handskematerialets tykkelse: 0,4 mm. Supplerende håndbeskyttelsesforanstaltninger: Brug helst bomuldsinderhandsker.

4. Produktbeskrivelse

Alkoholfri sprøjte- og aftørningsdesinfektion.

4.1. Sammensætning

Sprøjte- og aftørningsdesinfektion baseret på kvaternære ammoniumforbindelser.

5. Brug

Brug som sprøjtedesinfektion:

Sprøjt den ufortyndede opløsning direkte på den overflade, der skal desinficeres, og hold den fugtig i hele virketiden.

Brug som aftørningsdesinfektion:

Kom den ufortyndede opløsning på en aftørningsklud. Fugt derefter den overflade, der skal desinficeres, fuldstændigt, og hold den fugtig i hele virketiden.

6. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

- inden formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt: 070699; farligt affald: Nej;

Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

- iht. formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt Emballage 070699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

7. Tillæg

7.1. Ordrenumre og leveringsomfang

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flasker, 2 skumdysere

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, skumdoser

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, skumdoser

7.2. Ændringshistorik

Revision 200005329, 06.07.2023: Nyoprettet.

Revision 200005329v01, 29.08.2024:

Piktogram »Se brugsanvisning« erstattet.

Revision 200005329v02, 16.01.2026: I 7.1 er produktbetegnelserne opdateret. ATMOS-produkter

er blevet tilføjet. 5 L er ændret til 5000 ml.

Korrigeret for diverse retskrivnings- og oversættelsesfejl. Forbehold for tryk- og typografifejl!

Virkningsspektrum og indvirkningstid	Standard	Testinformation	Indvirkningstid
baktericid	EN 13727	lav belastning	1 min
levurocid	EN 13624	lav belastning	1 min
4-felt-test (baktericid, levurocid)	EN 16615	lav belastning	5 min
begrænset virucid	EN 14476 EN 16777	lav belastning	1 min

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης
Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-
Str. 44, 81379 Munich, Germany

Εικόνες:

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

1. Υποδείξεις

1.1. Γενικές υποδείξεις

Θερμοκρασία αποθήκευσης: +5 - 30 °C

1.2. Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος

2-προπανόλη [67-63-0], Χλωριούχο διδεκυλοδιμεθυλαμμώνιο [7173-51-5], Βενζυλο-C12-16-αλκυλοδιμεθυλαμμώνιο χλωρίδιο [68424-85-1], C12-14-Αλκυλο [(αιθυλφαινυλο)μεθυλο] διμεθυλο αμμώνιο χλωρίδιο [85409-23-0]

1.3. Επεξήγηση των συμβόλων

1-Σήμανση CE με κατονομαζόμενο φορέα;
2-Ιατροτεχνολογικό προϊόν; 3- Αριθμός αντικειμένου; 4-Χαρακτηρισμός παρτίδας;
5-Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία;
6-Μοναδικό αναγνωριστικό μιας ιατρικής συσκευής; 7-Σήμανση UDI με περιεχόμενο δεδομένων HIBC συμβατό με πρότυπο;
8-Ημερομηνία λήξης; 9-Κατασκευαστής;
10-Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης;

11-Όρια θερμοκρασίας; 12-Αναφορά ποσότητας;
13-Αρμόδιος για τη μετάφραση; 14-Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης; 15-Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών; 16-Προστατεύετε από τη θερμότητα/Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία; 17- Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε στεγνό χώρο; 18- Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας. Επάνω; 19- Όριο στοίβαξης; 20- Πληροφορίες.

1.4. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιεχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYΣ.

2. Σκοπός

Διάλυμα για την απολύμανση δυνάμενων να σκουπιστούν επιφανειών μη επεμβατικών ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ενδείξεις: Επιφανειακή απολύμανση μη επεμβατικών ιατρικών συσκευών.

Αντενδείξεις: Να μη χρησιμοποιείται σε ανοξείδωτους χάλυβες ευπαθείς σε διάβρωση από χλωριούχες ενώσεις.

Ομάδα στόχος: Ειδικά εκπαιδευμένο υγειονομικό προσωπικό.

3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως μη επικίνδυνο κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP).

3.3. Κίνδυνοι και παρενέργειες

Αυτό το προϊόν δεν έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα του χρήστη ή του ασθενή.

3.4. Μέτρα πρώτων βοηθειών

Τηλεφωνικός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης: Τηλεφωνικός αριθμός για κλήσεις έκτακτης ανάγκης δηλητηριάσεων Μονάχου +49 (0)89 19240

Γενικές υποδείξεις:

Αφαιρείτε άμεσα τα λερωμένα, εμποτισμένα ενδύματα.

Μετά την εισπνοή:

Σε περίπτωση ερεθισμού των αναπνευστικών οδών απευθύνεστε σε ιατρό.

Ύστερα από επαφή με το δέρμα:

Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος απευθύνεστε σε ιατρό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και σαπούνι.

Ύστερα από επαφή με τα μάτια:

Σε περίπτωση επαφής του προϊόντος με τα μάτια,

ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό για τουλάχιστον 5 λεπτά κρατώντας ανοικτά τα βλέφαρα. Κατόπιν απευθυνθείτε σε οφθαλμίατρο.

Ύστερα από κατάποση:

Ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και στη συνέχεια καταναλώνετε άφθονο νερό.

3.5. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Προστασία των χεριών: Κατάλληλος τύπος γαντιών:

Κατάλληλο υλικό: NBR (νιτριλικό καουτσούκ). Χρόνος διαπέρασης: >480 min. Πάχος του υλικού των γαντιών: 0,4 mm. Πρόσθετα μέτρα προστασίας των χεριών: Φοράτε από κάτω βαμβακερά γάντια κατά το δυνατό.

4. Περιγραφή προϊόντος

Μη αλκοολούχο απολυμαντικό για εφαρμογή με ψεκασμό και σκούπισμα.

4.1. Σύσταση

Απολυμαντικό βάσης τεταρτοταγών ενώσεων του αμμωνίου για εφαρμογή με ψεκασμό και σκούπισμα.

5. Χρήση

Χρήση για απολύμανση με ψεκασμό:

Ψεκάστε μη αραιωμένο διάλυμα απευθείας πάνω στις προς απολύμανση επιφάνειες και διατηρήστε τις επιφάνειες υγρές καθ' όλο το διάστημα δράσης.

Χρήση για απολύμανση με σκούπισμα:

Βρέξτε ένα πανί σκουπίσματος με μη αραιωμένο διάλυμα. Κατόπιν καλύψτε εντελώς την προς απολύμανση επιφάνεια και διατηρήστε την υγρή καθ' όλο το διάστημα δράσης.

6. Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

- πριν από την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος: 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

- μετά την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος Συσκευασία 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

7. Παράρτημα

7.1. Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 φιάλες, 2 αεροποποιητές

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, αεροποποιητής

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, αεροποποιητής

7.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση 200005329, 06.07.2023: Νέα σύνταξη. Αναθεώρηση 200005329v01, 29.08.2024: Εικονόγραμμα „Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης“.

Αναθεώρηση 200005329v02, 16.01.2026: Στο 7.1, οι ονομασίες προϊόντων ενημερώθηκαν. Προστέθηκαν τα προϊόντα ATMOS. Το 5 L άλλαξε σε 5000 ml. Διόρθωση διαφόρων ορθογραφικών και μεταφραστικών σφαλμάτων. Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

Φάσμα και χρόνος δράσης	Πρότυπο	Πληροφορίες ελέγχου	Χρόνος δράσης
βακτηριοκτόνο	EN 13727	χαμηλή επιβάρυνση	1 min
λεβουροκτόνο	EN 13624	χαμηλή επιβάρυνση	1 min
Δοκιμή 4 πεδίων (βακτηριοκτόνο, λεβουροκτόνο)	EN 16615	χαμηλή επιβάρυνση	5 min
σε περιορισμένο βαθμό ιοκτόνο	EN 14476 EN 16777	χαμηλή επιβάρυνση	1 min

ES – Instrucciones de uso

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Imágenes:

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

1. Indicaciones

1.1. Indicaciones generales

Temperatura de almacenamiento: +5 - 30 °C

1.2. Identificadores del producto

2-propanol [67-63-0], Cloruro de didecildimetilamonio [7173-51-5], Cloruro de bencil-C12-16-alquildimetilamonio [68424-85-1], C12-14-alquil [(etilfenil) metil] dimetil cloruro de amonio [85409-23-0]

1.3. Explicación de los símbolos

1 - Marcado CE con organismo notificado; **2** - Producto médico; **3** - Número de artículo; **4** - Designación del lote; **5** - Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza; **6** - Identificador único de un dispositivo médico; **7** - Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma; **8** - Fecha de vencimiento; **9** - Fabricante; **10** - Observar las instrucciones de

uso; **11** - Límite de temperatura; **12** - Indicación de cantidad; **13** - Responsable de la traducción; **14** - Observar las instrucciones de uso; **15** - Utilizar protección para las manos; **16** - Proteger del calor / de la luz solar; **17** - Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco; **18** - Orientación del paquete arriba; **19** - Limitación de apilamiento; **20** - Información.

1.4. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYS Medizintechnik.

2. Uso previsto

Solución para la desinfección de superficies lavables de dispositivos médicos no invasivos.

Indicación: Desinfección de superficies de productos sanitarios no invasivos.

Contraindicación: No debe utilizarse para aceros inoxidable con tendencia a la corrosión por cloruros.

Grupo destino: Personal sanitario con formación profesional.

3. Información relativa a la seguridad

3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como no peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP).

3.3. Riegos y efectos secundarios

Este producto no tiene contacto directo con la piel del usuario o del paciente.

3.4. Medidas de primeros auxilios

Número para llamadas de emergencia: Centro toxicológico de Múnic: +49 (0)89 19240

Indicaciones generales:

Quitarse inmediatamente la ropa manchada e impregnada.

En caso de inhalación:

En caso de irritación de las vías respiratorias, consultar al médico.

En caso de contacto con la piel:

En caso de irritación de la piel, consultar a un médico. En caso de contacto con la piel, lavar de inmediato con abundante agua y jabón.

En caso de contacto con los ojos:

Si el producto entra en contacto con los ojos, aclarar inmediatamente con abundante agua durante al menos 5 minutos con los párpados abiertos. Posteriormente, consultar a un oftalmólogo.

En caso de ingestión:

Enjuagarse la boca de inmediato y beber abundante agua.

3.5. Elementos de protección personal (EPP)

Protección de las manos: Tipo de guantes adecuados:

Material adecuado: NBR (caucho nitrílico). Tiempo de rotura: >480 min. Espesor del material del guante: 0,4 mm. Medidas adicionales de protección de las manos: Utilizar guantes interiores de algodón si es posible.

4. Descripción del producto

Desinfección mediante pulverización o frotado sin alcohol.

4.1. Composición

Desinfección mediante pulverización o frotado a base de compuestos de amonio cuaternario.

5. Uso

Uso para la desinfección mediante pulverización:

Pulverizar la solución sin diluir directamente sobre la superficie a desinfectar y mantenerla húmeda durante el tiempo de exposición.

Uso para la desinfección mediante frotado:

Aplicar la solución sin diluir sobre un trapo. Cubrir humedeciendo por completo la superficie a desinfectar y mantenerla húmeda durante el tiempo de exposición.

6. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

- Antes del uso previsto:

Código de residuo del producto: 070699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

- Después del uso previsto:

Código de residuo del producto Envase 070699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

7. Anexo

7.1. Números de pedido y volumen de suministro

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 botellas, 2 boquillas de espuma

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, boquilla de espuma

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, boquilla de espuma

7.2. Historial de cambios

Revisión 200005329, 06.07.2023: Recién creado. Revisión 200005329v01, 29.08.2024: Pictograma „Observar las instrucciones de uso“ sustituido.

Revisión 200005329v02, 16.01.2026: En 7.1, se actualizaron las denominaciones de los productos. Se añadieron los productos ATMOS. 5 L se cambió a 5000 ml.

Se han corregido varios errores ortográficos y de traducción. Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.

Espectro de actividad y tiempo de actuación	Norma	Información de verificación	Tiempo de actuación
Bactericida	EN 13727	carga baja	1 min
Levuricida	EN 13624	carga baja	1 min
Prueba de 4 campos (Bactericida, Levuricida)	EN 16615	carga baja	5 min
Virucida limitado	EN 14476 EN 16777	carga baja	1 min

ET – Kasutuskorraldus

Originaalkäitusjuhendi tõlge

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Joonised:

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

1. Juhised

1.1. Üldised juhised

Ladustamistemperatuur: +5 - 30 °C

1.2. Tooteidentifikaatorid

2-propanool [67-63-0], Didetsüüldimetüülammooniumkloriid [7173-51-5], Bensüül-C12-16-alküüldimetüülammooniumkloriid [68424-85-1], C12-14-alküül-[(etüülfenüül)metüül]dimetüülammooniumkloriid [85409-23-0]

1.3. Sümbolite selgitus

1 - CE-märgistus teavitatud asutusega; **2** - Meditsiinitoode; **3** - Esemee number; **4** - Partii nimeetus; **5** - Volitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress Šveitsis; **6** - Meditsiiniseadme unikaalne identifikaator; **7** - UDI-märgistus koos standardikohaste HIBC-andmete sisuga; **8** - Lõppemiskuupäev; **9** - Tootja; **10** - Järgige

kasutuskorraldust; **11** - Temperatuuripiirang; **12** - Koguseandmed; **13** - Tõlke eest vastutav isik; **14** - Järgige kasutuskorraldust; **15** - Kasutage kääkaitset; **16** - Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest; **17** - Kaitske märja eest / Säilitage kuivalt; **18** - Pakkeühiku orientatsioon ülal; **19** - Virnapiirang; **20** - Informatsioon.

1.4. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik kirjaliku nõusolekuga.

2. Sihtotstarve

Lahus mitte-invasiivsete meditsiinitoodete pühivate pealispindade desinfitseerimiseks.

Näidustus: Mitteinvasiivsete meditsiiniseadmete pinna desinfitseerimine.

Vastunäidustus: Pole kasutatav kloriidikorrosiooni kalduvusega roostevabaterastel.

Sihtgrupp: Erialaselt väljaõpetatud tervishoiupersonal.

3. Ohutusalane informatsioon

3.1. Üldine ohutus põhine informatsioon

Kõigist tootega seoses tekkinud raskekujulistest

juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritud asuvad.

3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määruse (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes mitteohhtlikuks tunnistatud.

3.3. Riskid ja kõrvaltoimed

Kõnealune toode ei puutu vahetult kokku kasutaja või patsiendi nahaga.

3.4. Esmaabimeetmed

Hädaabinumber: Mürgistuse hädaabi Munich +49 (0)89 19240

Üldised juhised:

Võtke määratud, märgunud riietus kohe seljast.

Pärast sissehingamist:

Pöörduge hingamisteede ärrituse korral arsti poole.

Pärast naha kokkupuutumist:

Pöörduge nahaärrituste korral arsti poole. Peske nahaga kokkupuutel kohe rohke vee ja seebiga maha.

Pärast silmadega kokkupuutumist:

Kui toode satub silma, siis peske kohe avatud silmalau korral vähemalt 5 minutit rohke veega. Konsulteerige seejärel silmaarstiga.

Pärast allaneelamist:

Loputage kohe suud ja jooge rohkest vett peale.

3.5. Isiklik kaitsevarustus (IKV)

Käte kaitse: Sobiv kindatüüp:
Sobiv materjal: NBR (nitriilkautšuk). Läbimurde-
aeg: >480 min. Kindamaterjali paksus: 0,4 mm.
Täiendavad kätekaitsemeetmed: kandke võimal-
usel puuvillaseid aluskindaid.

4. Toote kirjeldus

Alkoholivaba pihustus- ja pühkimisdesinfitseerija.

4.1. Koostis

Pihustus- ja pühkimisdesinfitseerija kvaternaar-
sete ammooniumühendite baasil.

5. Kasutamine

Pihustusdesinfitseerija kasutamine:
Pihustage lahjendamata lahus otse desinfitseeri-
tavale pinnale ja hoidke toimeaja kestel niiskena.
Pühkimisdesinfitseerija kasutamine:
Kandke lahjendamata lahust pühkimisrätikule.
Katke seejärel desinfitseeritav pind täielikult ja
hoidke toimeaja kestel niiskena.

6. Utiliseerimine

Kõrvaldage toode ametite määrusi järgides.
- enne sihtotstarbekohast kasutust:
Toode jäätmekood: 070699; ohtlik jääde: ei; Jäät-
menimetus: Jäätmed pole mv teada
- pärast sihtotstarbekohast kasutust:
Toode jäätmekood Pakend 070699; ohtlik jääde:
ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

7. Lisa

7.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6
pudelit, 2 vahudüüsiga
122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml,
vahudüüsiga
122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750
ml, vahudüüsiga

7.2. Muutmise ajalugu

Revisjon 200005329, 06.07.2023: Uus koostatud.
Revisjon 200005329v01, 29.08.2024:
Piktogramm „ärgige kasutuskorraldust“
asendatud.
Revisjon 200005329v02, 16.01.2026: 7.1-s on
tootenimet uuendatud. ATMOS tooted on lisatud.
5 L muudeti 5000 ml-ks.
Erinevad kirja- ja tõlkevead korrigeeritud. Vastu-
tus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

Toimespekter ja toimeaeg	Norm	Kontrollinformatsioon	Toimeaeg
bakteritsiidne	EN 13727	Madal koormus	1 min
levurotsiidne	EN 13624	Madal koormus	1 min
4-välja-test (bakteritsiidne, levurotsiidne)	EN 16615	Madal koormus	5 min
piiratud viirusiidne	EN 14476 EN 16777	Madal koormus	1 min

FI – Käyttöohje

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Kuvat:

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

1. Ohjeet

1.1. Yleiset ohjeet

Varastointilämpötila: +5 - 30 °C

1.2. Tuotetunnisteet

2-propanoli [67-63-0], Didekyylidimetyyliammoniumkloridi [7173-51-5], Bentsyyli-C12-16-alkyyliidimetyyliammoniumkloridi [68424-85-1], C12-14-alkyyli [(etyylifenyyli)metyyli]dimetyyliammoniumkloridi [85409-23-0]

1.3. Symbolien selitykset

1 - CE-merkintä ja ilmoitettu laitos; 2 - Lääkinnällinen laite; 3 - Tuotenumero; 4 - Erän nimi; 5 - Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä; 6 - Lääkinnällisen laitteen yksilöllinen tunnistus; 7 - UDI-merkintä standardin mukaisella HIBC-tietosisällöllä; 8 - Viimeinen käyttöpäivä; 9 - Valmistaja; 10 - Huomioi käyttöohje; 11 - Lämpötilarajoitus; 12 - Määrätieto; 13 - Käännöksestä vastaava henkilö; 14 - Huomioi käyttöohje; 15 - Käytä käsineitä;

16 - Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta; 17 - Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana; 18 - Pakkauksen suunta ylös; 19 - Pinoamisrajoitus; 20 - Tietoja.

1.4. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeleminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASYS Medizintechnik -yhtiön kirjallisella luvalla.

2. Käyttötarkoitus

Liuos ei-invasiivisten lääkinnällisten tuotteiden pyyhkimistä kestävien pintojen desinfiointiin.

Käyttöaihe: Ei-invasiivisten lääkinnällisten laitteiden pintadesinfiointi.

Vasta-aihe: Ei saa käyttää jaloteräksille, jotka ovat alttiita kloorikorroosiolle.

Kohderyhmä: Ammatillisesti koulutettu terveydenhoitohenkilöstö.

3. Turvallisuuteen liittyvät tiedot

3.1. Yleiset turvallisuuteen liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esiintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seosta ei ole luokiteltu asetuksen (EY) nro.

172/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi.

3.3. Riskit ja sivuvaikutukset

Tämä tuote ei ole suorassa ihokosketuksessa käyttäjän tai potilaan kanssa.

3.4. Ensiaputoimet

Hätänumero: Myrkytys hätänumero Munich +49 (0)89 19240

Yleiset ohjeet:

Riisu likaantunut, kastunut vaatetus välittömästi.

Aineen hengittäminen:

Jos hengitystiet ärsyntyvät, hakeudu lääkäriin.

Ihokosketus:

Jos iho ärsyyntyy, hakeudu lääkäriin. Jos ainetta joutuu kosketuksiin ihon kanssa, pese heti pois runsaalla vedellä ja saippualla.

Silmäkosketus:

Jos tuotetta pääsee silmiin, huuhtele välittömästi silmäluomi avattuna runsaalla vedellä vähintään 5 minuutin ajan. Hakeudu sitten silmälääkäriin.

Nieleminen:

Huuhtelee suu välittömästi ja juo runsaasti vettä päälle.

3.5. Henkilönsuojaimet

Käsisuoja:

Soveltuva materiaali: NBR (nitrilikumi). Läpäisy aika: >480 min. Käsine materiaalin paksuus: 0,4 mm. Muut käsine suojatoimenpiteet: Käytä mahdollisuuksien mukaan puuvillaisia aluskäsineitä.

4. Tuotteen kuvaus

Alkoholiton suihke- ja pyyhintädesinfiointi.

4.1. Koostumus

Suihke- ja pyyhintädesinfiointi kvaternääristen ammoniumyhdisteiden pohjalta.

5. Käyttö

Suihkedesinfioinnin käyttö:

Suihkuta laimentamaton liuos suoraan desinfioitavalle pinnalle ja pidä pinta kosteana vaikutusajan keston ajan.

Pyyhintädesinfioinnin käyttö:

Kostuta pyyhintäliina laimentamattomalla liuoksella. Kostuta sitten desinfioitava pinta kokonaan ja pidä pinta kosteana vaikutusajan keston ajan.

6. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

- ennen määräystenmukaista käyttöä:

Tuotteen jäteavain: 070699; vaarallinen jäte: Ei;
Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.
- määräystenmukaisen käytön jälkeen:
Tuotteen jäteavain Pakkaus 070699; vaarallinen jäte: Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

7. Liite

7.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 pulloa, 2 vaahtosuutinta

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, vaahtosuutin

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, vaahtosuutin

7.2. Muutoshistoria

Versio 200005329, 06.07.2023: Uudistettu.
Versio 200005329v01, 29.08.2024: Kuvamerkki "Huomioi käyttöohje" korvattu.
Versio 200005329v02, 16.01.2026: 7.1:ssä tuo-

tenimykset on päivitetty. ATMOS-tuotteet on lisätty. 5 L on muutettu 5000 ml:ksi.
Erilaisia oikeinkirjoitus- ja käännösvirheitä on korjattu. Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

Vaikutusspektri ja vaikutusaika	Normi	Tarkastustiedot	Vaikutusaika
bakteerisidi	EN 13727	alhainen kuormitus	1 min
levurosidi	EN 13624	alhainen kuormitus	1 min
4-kenttätesti (bakteerisidi, levurosidi)	EN 16615	alhainen kuormitus	5 min
rajoitetusti virusidi	EN 14476 EN 16777	alhainen kuormitus	1 min

Prijevod originalnog priručnika za uporabu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

1. Napomene

1.1. Opće napomene

Temperatura skladištenja: +5 - 30 °C

1.2. Identifikatori proizvoda

2-propanol [67-63-0], Didecildimetilamonijev klorid [7173-51-5], benzil-C12-16-alkildimetilamonijev klorid [68424-85-1], C12-14-alkil [(etilfenil) metil] dimetil amonijev klorid [85409-23-0]

1.3. Objašnjenje simbola

1 - Oznaka CE imenovanog tijela; **2** - Medicinski proizvod; **3** - Broj predmeta; **4** - Naziv šarže; **5** - Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj; **6** - Jedinstveni identifikator medicinskog proizvoda; **7** - UDI oznaka sa standardnim usklađenim HIBC sadržajem podataka; **8** - Rok valjanosti; **9** - Proizvođač; **10** - Pročitajte priručnik za uporabu; **11** - Ograničenje temperature; **12** - Informacija o količini; **13** - Odgovoran za prijevod; **14** - Pročitajte priručnik za uporabu; **15** - Rabite štitnik za ruke; **16** - Zaštite od

vrućine / zaštite od sunčane svjetlosti; **17** - Zaštite od vlage / čuvajte na suhom mjestu; **18** - Usmjerenje kutije gore; **19** - Ograničenje stoga; **20** - Informacija.

1.4. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik.

2. Namjena

Otopina za dezinficiranje perivih površina medicinskih proizvoda.

Indikacija: Dezinfekcija površina neinvazivnih medicinskih pomagala.

Kontraindikacija: Ne rabite za predmete od nehrđajućeg čelika sklone koroziji kloridima.

Ciljna skupina: Stručno obučeno zdravstveno osoblje.

3. Sigurnosne informacije

3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Smjesa je klasificirana kao bezopasna u skladu s

Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP).

3.3. Rizici i popratne pojave

Ovaj proizvod ne dolazi izravno u kontakt s kožom korisnika ili pacijenta.

3.4. Mjere prve pomoći

Broj za hitne slučajeve: Služba u slučaju trovanja za Munich +49 (0)89 19240

Opće napomene:

Odmah svucite onečišćenu, natopljenu odjeću.

Nakon udisanja:

U slučaju nadražnosti dišnih putova potražite liječničku pomoć.

Nakon kontakta s kožom:

U slučaju nadražaja kože potražite liječnika. U slučaju kontakta s kožom odmah isperite s mnogo vode i sapuna.

Nakon kontakta s očima:

Ako proizvod dospije u oči, s otvorenim kapcima odmah isperite oči najmanje 5 minuta s mnogo vode. Nakon toga obratite se oftalmologu.

Nakon gutanja:

Odmah isperite usta i popijte mnogo vode.

3.5. Osobna zaštitna oprema (OZO)

Štitnik za ruke: Odgovarajuća vrsta rukavica: Priklađan materijal: NBR (nitrilni kaučuk). Vrijeme proboja: >480 min. Debljina materijala rukavica: 0,4 mm. Dodatne mjere zaštite ruku: Po mogućnosti nosite pamučne rukavice.

4. Opis proizvoda

Dezinficijens prskanjem i brisanjem bez alkohola.

4.1. Sastav

Dezinficijens prskanjem i brisanjem nam bazi kvaternarnih spojeva amonijaka.

5. Uporaba

Primjena dezinficijensa prskanjem:

Nerazrijeđenu otopinu poprskajte izravno na površinu za dezinficiranje i održavajte vlažnom tijekom cijelog razdoblja djelovanja.

Primjena dezinficijensa brisanjem:

Nerazrijeđenu otopinu nanosite na krpu za brisanje. Zatim površinu za dezinficiranje potpuno navlažite i održavajte vlažnom tijekom cijelog razdoblja djelovanja.

6. Zbrinjavanje

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

- prije namjenske uporabe:

Simbol otpada proizvoda: 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema - nakon namjenske uporabe:
Simbol otpada proizvoda Pakiranje 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

7. Prilog

7.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 boca, 2 pjenilice

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, pjenilica

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, pjenilica

7.2. Povijest izmjena

Revizija 200005329, 06.07.2023: Novo izrađeno.
Revizija 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram "Pročitajte priručnik za uporabu" zamijenjen.
Revizija 200005329v02, 16.01.2026: U 7.1 nazivi proizvoda su ažurirani. Dodani su proizvodi

ATMOS. 5 L je promijenjeno u 5000 ml.
Ispravljene su razne pravopisne i prevodilačke pogreške. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

Spektar i vrijeme djelovanja	Norma	Informacije o ispitivanju	Vrijeme djelovanja
baktericid	EN 13727	nisko opterećenje	1 min
levurocid	EN 13624	nisko opterećenje	1 min
Test na 4 polja (baktericid, levurocid)	EN 16615	nisko opterećenje	5 min
djelomični virucid	EN 14476 EN 16777	nisko opterećenje	1 min

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ábrák:

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

1. Megjegyzések

1.1. Általános megjegyzések

Tárolási hőmérséklet: +5 - 30 °C

1.2. Termékazonosítók

2-propanol [67-63-0], Didecil-dimetil-ammónium-klorid [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkil-dimetil-ammónium-klorid [68424-85-1], C12-14-alkil-[(etil-fenil)-metil]-dimetil-ammónium-klorid [85409-23-0]

1.3. Az ikonok magyarázata

1 - CE-jelölés bejelentett szervezet megadásával;
2 - Orvostechnikai eszköz; **3** - Cikkszám; **4** - Tétel megjelölése; **5** - A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe; **6** - Az orvostechnikai eszköz egyedi azonosítója; **7** - UDI-jelölés a szabványnak megfelelő HIBC-adattartalommal; **8** - Lejárati dátum; **9** - Gyártó; **10** - Tartsa be a használati útmutatót; **11** - Hőmérséklet korlátozása; **12** - Mennyiségi adat; **13** - A fordítás felelőse; **14** - Tartsa be a használati útmutatót; **15** - Viseljen

védőkesztyűt; **16** - Védje a forrástól / védje a napsugárzástól; **17** - Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen; **18** - A csomagnak ez a része nézzen felfelé; **19** - Rakásolás korlátozása; **20** - Információ.

1.4. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik írásos beleegyezésével megengedett.

2. Rendeltetés

Nem invazív orvosi eszközök letörölhető felületeinek fertőtlenítésére szolgáló oldat.

Javallat: A nem invazív orvosi eszközök felületi fertőtlenítése.

Ellenjavallat: Klór okozta korrózióra hajlamos nemesfémeken nem alkalmazható.

Célcsoport: Szakképzett egészségügyi szakzemélyzet.

3. A biztonsággal kapcsolatos információk

3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelenteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék nem minősül veszélyesnek az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében.

3.3. Kockázatok és mellékhatások

Ez a termék nem kerül közvetlen érintkezésbe a felhasználó vagy a beteg bőrével.

3.4. Elsősegély-nyújtási intézkedések

Sürgősségi telefonszám: Toxikológiai segélyhívó szám, Munich +49 (0)89 19240

Általános megjegyzések:

A szennyezett, átitatott ruházatot azonnal le kell venni.

Ha lehetséges, a címkét meg kell mutatni.:

Légúti irritáció esetén forduljunk orvoshoz!

Bőrrrel érintkezés esetén:

Bőrirritáció esetén forduljunk orvoshoz! Ha bőrre kerül, azonnal mossa le bő vízzel és szappannal!

Szembe jutás esetén:

Amennyiben a termék szembe kerül, azonnal öblítsük ki a szemet a szemhéjszélek széthúzásával bő mennyiségű vízzel legalább 5 percen keresztül. Ezt követően forduljunk szemész szakorvoshoz!

Lenyelés esetén:

Azonnal öblítsük ki a sérült száját, majd itassunk vele bő mennyiségű vizet.

3.5. Egyéni védőeszközök

Kézvédelem: Megfelelő kesztyűtípus:
Megfelelő anyag: NBR (nitril-kaucsuk). Átérésztési idő: >480 min. Védőkesztyű anyagának vastagsága: 0,4 mm. Kiegészítő kézvédelmi intézkedések: Lehetőség szerint pamut kesztyű használandó alálőtözetként.

4. Termékleírás

Alkoholmentes permetezéses és törleses fertőtlenítés.

4.1. Összetétel

Kvaterner ammónia-vegyület bázisú permetezéses és törleses fertőtlenítés.

5. Használat

Permetezéses fertőtlenítéses alkalmazás:
A hígítatlan oldatot permetezze a fertőtlenítendő

felületre, majd a hatóidő alatt gondoskodni kell róla, hogy a kezelt felület nedves maradjon.

Törleses fertőtlenítéses alkalmazás:
Adagolja a hígítatlan oldatot egy törőlkendőre. Majd a fertőtleníteni kívánt felületet teljesen nedvesítse be és tartsa nedvesen a teljes hatóidő alatt.

6. Ártalmatlanítás

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

- rendeltetésszerű használat előtt:
Termék hulladékjegyzék-kódja: 070699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

- rendeltetésszerű használat után:
Termék hulladékjegyzék-kódja Csomagolás 070699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

7. Melléklet

7.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem
122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 palack, 2 habadagolóval
122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, habadagolóval
122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, habadagolóval

7.2. Módosítási előzmények
Felülvizsgálat 200005329, 06.07.2023: Újonnan létrehozva.
Felülvizsgálat 200005329v01, 29.08.2024: A „Tartsa be a használati útmutatót” piktogram kicserélve.
Felülvizsgálat 200005329v02, 16.01.2026: A 7.1-ben a terméknevezések frissítésre kerültek. Az ATMOS termékek hozzáadásra kerültek. Az 5 L 5000 ml-re változott.
Különböző helyesírási és fordítási hibák helyesbítve. A nyomtatási és szedési hibák jogát fenntartjuk!

Hatásspektrum és hatóidő	Szabvány	Vizsgálatra vonatkozó információk	Hatóidő
baktericid	EN 13727	alacsony terhelés	1 perc
levurocid	EN 13624	alacsony terhelés	1 perc
4 mezős vizsgálat (baktericid, levurocid)	EN 16615	alacsony terhelés	5 perc
korlátozott mértékben virucid	EN 14476 EN 16777	alacsony terhelés	1 perc

IS – Notkunarleiðbeiningar

Notendahandbók á frummáli

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Þýskalandi

Skýringarmyndir:

Skýringarmyndirnar í þessum notkunarleiðbeiningum er til viðmiðunar og geta vikið frá raunverulegu útliti vörunnar.

1. Upplýsingar

1.1. Almennar upplýsingar

Hitastig við geymslu: +5 - 30 °C

1.2. Vörukenni

2-própanól [67-63-0], Didecyldimethylammonium klóríð [7173-51-5], Bensýl-C12-16-alkýldimetylammóníumklóríð [68424-85-1], C12-14-alkýl [(etýlfenýl)metyl] dímetýl ammóníum klóríð [85409-23-0]

1.3. Skýring á táknum

1 - CE-auðkenning með tilkynntum aðila; **2** - Lækingarvara; **3** - Vörunúmer; **4** - Framleiðslulotunúmer; **5** - Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viðurkennds fulltrúa í Sviss; **6** - Einstakt auðkenni lækingatækisins; **7** - UDI kóða með HIBC staðlaðum gögnum; **8** - Best fyrir; **9** - Framleiðandi; **10** - Athugið notkunarleiðbeiningar;

11 - Viðmiðunarmörk hitastigs; **12** - Tilgreining á magni; **13** - Aðili sem ber ábyrgð á þýðingu; **14** - Athugið notkunarleiðbeiningar; **15** - Notið hlífðarhanska; **16** - Varist hita / varist sólarljósi; **17** - Varist bleytu / geymist á þurrum stað; **18** - Pakkning snýr upp; **19** - Viðmiðunarmörk til stöflunar; **20** - Upplýsingar.

1.4. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Fyrirhuguð notkun

Lausn til sóttthreinsunar á yfirborðsflötum sem hægt er að strjúka af á læknisvörum sem eru ekki ífarandi.

Ábending: Yfirborðsóttthreinsun lækingatækja sem ekki eru ífarandi.

Frábending: Má ekki nota á ryðfrítt stál sem er hætt við tæringu af völdum klóríðs.

Markhópur: Hættur og aukaverkanir

3. Öryggisupplýsingar

3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Tilkynnið framleiðandanum og lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins, þar sem notandinn og/eða

sjúklingurinn hefur aðsetur, um öll alvarleg atvik í tengslum við vöruna.

3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er ekki flokkuð sem hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð).

3.3. Hættur og aukaverkanir

Þessi vara kemst ekki í beint samband við húð þess sem notar hana eða sjúklings.

3.4. Skyndihjálparráðstafanir

Neyðarsímanúmer: Neyðarsímanúmer vegna eitrunar Munich +49 (0) 89 19240

Almennar upplýsingar:

Farið strax úr óhreinum og blautum fötum.

Eftir innöndun:

Ef erting í öndunarfarum kemur fram skal leita læknis.

Eftir snertingu við húð:

Leitið læknis við húðertingu. Ef efnið kemst í snertingu við húð skal skola með miklu vatni og sápu.

Eftir snertingu við augu:

Berist efnið í augu skal tafarlaust skola þau með miklu vatni í að minnsta kosti 5 mínútur með augun opin. Leitið síðan ráða hjá augnlækni.

Eftir gleypingu:

Skolið munninn strax og drekkið vel af vatni.

3.5. Persónuhlífar

Hlífðaranskar: Viðeigandi gerð hanska:

Viðegandi efni: NBR (nitrílgúmmí) Innbrotstími: >480 mín. Þykkt hanskaefnisins: 0,4 mm. Viðbóttarráðstafanir til handa: Notaðu bómullarnærhanska ef mögulegt er.

4. Vörulýsing

Alkóhóllaus sótthreinsun með úða og tusku.

4.1. Samsetning

Sótthreinsun með úða eða tusku á grunni fjórgreindra ammóníumsambanda.

5. Notkun

Notkun sem sótthreinsiúði:

Úðið óþynnti lausn beint á yfirborðið, sem á að sótthreinsa, og haldið því röku út virknitímann.

Notkun sem sótthreinsun með tusku:

Vætið tusku í óþynnti lausninni. Síðan skal strjúka alveg yfir yfirborðið, sem á að sótthreinsa, og halda því röku út virknitímann.

6. Förgun

Vörunni skal fargað samkvæmt viðkomandi ákvæðum yfirvalda.

- fyrir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill vörunnar: 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

- eftir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill vörunnar Pakkning 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

7. Viðhengi

7.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flöskur, 2 froðutæki

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, froðutæki

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, froðutæki

7.2. Breytingarsaga

Endurskoðun 200005329, 06.07.2023: Ný uppsætning.

Endurskoðun 200005329v01, 29.08.2024: Skipt um táknmynd „Athugið notkunarleiðbeiningar“.

Endurskoðun 200005329v02, 16.01.2026: Í 7.1 voru heiti vara uppfærð. ATMOS vörum var bætt við. 5 L var breytt í 5000 ml.

Leiðrétting á ýmsum réttitunar- og þýðingarvillum. Engin ábyrgð er tekin á prent- og innsláttarvillum!

Verkunarsvið og stöðutími	Staðall	Prófunarupplýsingar	Stöðutími
Bakteríudeyðir	EN 13727	verndar a.m.k. í	1 mín
Gersveppadeyðir	EN 13624	verndar a.m.k. í	1 mín
4 staða próf (Bakteríudeyðir, Gersveppadeyðir)	EN 16615	verndar a.m.k. í	5 mín
takmarkað veirudrepandi	EN 14476 EN 16777	verndar a.m.k. í	1 mín

Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Paveikslėliai:

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminių išvaizdos.

1. Nuorodos

1.1. Bendrosios nuorodos

Laikymo temperatūra: +5 - 30 °C

1.2. Gaminio identifikatoriai

2-propanolis [67-63-0], Didecildimetilamonio chloridas [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkildimetilamonio chloridas [68424-85-1], C12-14-alkilo [(etilfenil)metil]dimetilamonio chloridas [85409-23-0]

1.3. Simbolių aiškinimas

1 - CE ženklas su notifikuotąja įstaiga; **2** - Medicininis gaminy; **3** - Prekės numeris; **4** - Partijos pavadinimas; **5** - Galiojimo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas; **6** - Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius; **7** - UDI ženklinimas su standartą atitinkančiu HIBC duomenų turiniu; **8** - Galiojimo data; **9** - Gamintojas; **10** - Laikykites naudojimo instrukci-

jos; **11** - Temperatūros apribojimas; **12** - Kiekio duomenys; **13** - Už vertimą atsakingas asmuo; **14** - Laikykites naudojimo instrukcijos; **15** - Naudokite rankų apsaugą; **16** - Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės šviesos; **17** - Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje; **18** - Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje; **19** - Apribojimai rietuvei; **20** - Informacija.

1.4. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Ši dokumentą perduoti toliau, daiginti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštišką METASYS Medizintechnik sutikimą.

2. Naudojimo paskirtis

Tirpalas, skirtas neinvazinių medicinos produktų paviršiams dezinfekuoti.

Indikacijos: Neinvazinių medicinos prietaisų paviršiaus dezinfekcija.

Kontraindikacijos: Nenaudoti nerūdijančiajam plienui, linkusiam į chlorido sukeliama koroziją.

Tikslinė grupė: Specializuotą išsilavinimą turintis medicinos personalas.

3. Su sauga susijusi informacija

3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba)

pacientas, žinybai.

3.2. Pavojų ir saugos nuorodos

Mišinys klasifikuojamas kaip nepavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Rizikos ir šalutinis poveikis

Šis gaminy tiesiogiai su naudotojo arba paciento oda nekontaktuoja.

3.4. Pirmosios pagalbos priemonės

Pagalbos telefonas: Pagalbos apsinuodijus numeris Miunchene +49 (0)89 19240

Bendrosios nuorodos:

Nešvarius, permirkusius drabužius nedelsiant nusivilkti.

Įkvėpus:

Atsiradus kvėpavimo takų dirginimui, kreiptis į gydytoją.

Patekus ant odos:

Atsiradus odos dirginimui, kreiptis į gydytoją. Patekus ant odos, nedelsiant nuplauti dideliu kiekiu vandens ir muilu.

Patekus į akis:

Jei gaminio pateko į akis, nedelsiant plauti dideliu kiekiu vandens mažiausiai 5 minutes, plačiai atmerkus voką. Tada kreiptis į akių gydytoją.

Prarijus:

Iš karto išplauti burną ir gerti daug vandens.

3.5. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)

Rankų apsauga: Piemėrotais cimdų veids:

Tinkama medžiaga: NBR (nitrilo kaučiukas). Proveržio trukmė: >480 min.. Pirštinių medžiagos storis: 0,4 mm. Papildomos rankų apsaugos priemonės: jei įmanoma, po pirštinėmis mūvėti medvilnines pirštines.

4. Gaminio aprašymas

Purškiamoji ir valomoji dezinfekavimo priemonės be alkoholio.

4.1. Sudėtis

Purškiamoji arba valomoji dezinfekavimo priemonė ketvirtinių amonio junginių pagrindu.

5. Naudojimas

Purškiamos dezinfekavimo priemonės naudojimas:

Neskiesto tirpalo užpurškite tiesiai ant dezinfekuojamo paviršiaus ir laikykite jį drėgną visą poveikio laiką.

Valomosios dezinfekavimo priemonės naudojimas:

Užpilkite neskiesto tirpalo ant šluostės. Tada

visiškai sudrėkinkite dezinfekuojamą paviršių ir laikykite jį drėgną visą poveikio laiką.

6. Utilizavimas

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

- prieš naudojant pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas: 070699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

- po naudojimo pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas Pakuotė 070699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

7. Priedas

7.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtis

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 butelių, 2 putų purkštukai

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, putų purkštukas

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, putų purkštukas

7.2. Pakeitimų istorija

Peržiūra 200005329, 06.07.2023: Naujai parengta.

Peržiūra 200005329v01, 29.08.2024: Pakeista piktograma „Laikykites naudojimo instrukcijos“.

Peržiūra 200005329v02, 16.01.2026: 7.1 punkte produktų pavadinimai atnaujinti. Pridėti ATMOS produktai. 5 L pakeista į 5000 ml.

Įvairios rašybos ir vertimo klaidos pakoreguotos. Gali būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

Veikimo spektras ir laikas	Standartas	Bandymo informacija	Veikimo laikas
baktericidinis	EN 13727	maža apkrova	1 min.
levurocidinis	EN 13624	maža apkrova	1 min.
4 laukų bandymas (baktericidinis, levurocidinis)	EN 16615	maža apkrova	5 min.
ribotai virucidinis	EN 14476 EN 16777	maža apkrova	1 min.

LV – Lietošanas instrukcija

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Attēli:

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucei, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

1. Norādes

1.1. Vispārīgas norādes

Glabāšanas temperatūra: +5 - 30 °C

1.2. Produkta identifikatori

2-propanols [67-63-0], Didecildimetilamonija hlorīds [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkildimetilamonija hlorīds [68424-85-1], C12-14-alkil[(etilfenil)metil]dimetilamonija hlorīds [85409-23-0]

1.3. Simbolu skaidrojums

1 - CE marķējums un pilnvarotā iestāde;
2 - Medicīniska ierīce; **3** - Lietas numurs;
4 - Partijas apzīmējums; **5** - Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē;
6 - Medicīniskās ierīces unikālais identifikators;
7 - UDI marķējums ar standarta prasībām atbilstošu HIBC datu saturu; **8** - Derīguma termiņš;
9 - Ražotājs; **10** - Ievērojot lietošanas instrukciju;
11 - Temperatūras ierobežojums; **12** - Daudzuma norāde; **13** - Par tulkojumu atbildīgā persona;

14 - Ievērojot lietošanas instrukciju; **15** - Lietot roku aizsargus; **16** - Sargāt no karstuma / no saules stariem; **17** - Sargāt no mitruma / uzglabāt sausā vietā; **18** - Iepakojuma novietojums stāvus; **19** - Krāvuma ierobežojums; **20** - Informācija.

1.4. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik rakstisku piekrišanu.

2. Mērķuzdevums

Šķīdums paredzēts neinvazīvu medicīnas ražojumu noslaukumu virsmu dezinfekcijai.

Indikācija: Neinvazīvu medicīnas ierīču virsmas dezinfekcija.

Kontrindikācija: Nav izmantojams nerūsējošajiem tēraudiem ar noslieci uz hlorīda koroziju.

Mērķa grupa: Veselības aprūpes personāls ar speciālista izglītību.

3. Drošības informācija

3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā nav bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē.

3.3. Riski un blaknes

Šis ražojums tieši nesaskaras ar lietotāja vai pacienta ādu.

3.4. Pirmās palīdzības pasākumi

Ārkārtas tālrunis: Ārkārtas tālrunis saindēšanās gadījumos Minhenē
+49 (0)89 19240

Vispārīgi norādījumi:

Uzreiz novelciet piesārņotu, samirkušu apģērbu.

Pēc ieelpošanas:

Elpceļu kairinājuma gadījumā vērsieties pie ārsta.

Pēc nokļūšanas uz ādas:

Ādas kairinājuma gadījumā vērsieties pie ārsta. Pēc nokļūšanas uz ādas uzreiz nomazgājiet ar lielu ūdens daudzumu un ziepēm.

Pēc iekļūšanas acīs:

Ja ražojums iekļūst acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu vismaz 5 minūtes ar atvērtām acs spraugām. Pēc tam konsultējieties ar acu ārstu.

Pēc norīšanas:

Uzreiz izskalojiet muti un dzeriet daudz ūdens.

3.5. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)

Cimdi: Lāmplīg typ av handskar:

Piemērotie materiāli: NBR (nitrilkaučuks).

Iekļūšanas laiks: >480 min.. Cimdū materiāla biezums: 0,4 mm. Roku papildu aizsardzība: Ja iespējams, vispirms uzvelciet kokvilnas cimdus.

4. Produkta apraksts

Smidzināšanas un slaucīšanas dezinfekcija bez spirta satura.

4.1. Sastāvs

Smidzināšanas un slaucīšanas dezinfekcija uz četrizvietotā amonija savienojumu bāzes.

5. Lietošana

Smidzināšanas dezinfekcijas lietošana:

Neatšķaidītu šķīdumu uzsmidziniet tieši uz dezinficējamās virsmas un iedarbības laikā uzturiet mitru.

Slaucīšanas dezinfekcijas lietošana:

Uzlejiet neatšķaidītu šķīdumu uz slaukāmās drānas. Pēc tam pilnīgi samitriniet dezinficējamo virsmu un iedarbības laikā uzturiet mitru.

6. Utilizācija

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

- Pirms lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods: 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

- Pēc lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods Iepakojums 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

7. Pielikums

7.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 pudeles, 2 putošanas sprauslas

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, putošanas sprausla

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750

ml, putošanas sprausla

7.2. Izmaiņu vēsture

Pārskatīts 200005329, 06.07.2023: Izveidots no jauna.

Pārskatīts 200005329v01, 29.08.2024: Piktogramma "Ievērot lietošanas instrukciju" nomainīta.

Pārskatīts 200005329v02, 16.01.2026: 7.1 punktā produktu nosaukumi ir atjaunināti. Pievienoti ATMOS produkti. 5 L mainīts uz 5000 ml. Izlabotas dažādas pareizrakstības un tulkošanas kļūdas. Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!

Darbības spektrs un iedarbības laiks	Standarts	Pārbaudes informācija	Iedarbības laiks
Baktericīds	EN 13727	Maza slodze	1 min.
Pretraugu	EN 13624	Maza slodze	1 min.
4 lauciņu tests (Baktericīds, Pretraugu)	EN 16615	Maza slodze	5 min.
Ierobežoti virucīds	EN 14476 EN 16777	Maza slodze	1 min.

NL – Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de originele gebruikershandleiding

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Afbeeldingen:

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

1. Aanwijzing

1.1. Algemene aanwijzingen

Opslagtemperatuur: +5 - 30 °C

1.2. Productidentificatoren

2-propanol [67-63-0], Didecylmethylammoniumchloride [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchloride [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylfenyl)methyl] dimethylammoniumchloride [85409-23-0]

1.3. Verklaring van de symbolen

1 - CE-markering met aangemelde instantie; 2 - Medisch hulpmiddel; 3 - Item nummer; 4 - Batchbenaming; 5 - Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland; 6 - Uniek identificatienummer van een medisch hulpmiddel; 7 - UDI-markering met standaard conforme HIBC-gegevensinhoud; 8 - Vervaldatum; 9 - Fabrikant; 10 - Gebruiksaanwijzing in acht nemen;

11 - Temperatuurbegrenzing; 12 - Aanduiding hoeveelheid; 13 - Verantwoordelijke voor de vertaling; 14 - Gebruiksaanwijzing in acht nemen; 15 - Handbescherming gebruiken; 16 - Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen; 17 - Tegen vocht beschermen / droog bewaren; 18 - Pakketoriëntatie; 19 - Stapelbegrenzing; 20 - Informatie.

1.4. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vermenigvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik toegestaan.

2. Toepassingsdoel

Oplossing voor de desinfectie van afveegbare oppervlakken van niet-invasieve medische hulpmiddelen.

Indicatie: Oppervlaktedesinfectie van niet-invasieve medische hulpmiddelen.

Contra-indicatie: Niet te gebruiken voor roestvrij staal met een neiging tot corrosie door chloride.

Doelgroep: Vakkundig opgeleid gezondheidspersoneel.

3. Veiligheidsgerelateerde informatie

3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang met het product optreden, moeten aan de fabri-

kant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

3.2. Gevaren- en veiligheidsaankwijzing

De mix is niet als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Risico's en neveneffecten

Dit product heeft geen direct huidcontact met de gebruiker of de patiënten.

3.4. Eerste hulp maatregelen

Telefoonnummer bij noodgevallen: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Algemene aankwijzingen:

Vervuilde, geïmpregneerde kleding direct uittrekken.

Na inademen:

Bij irritaties van het ademhalingskanaal een arts raadplegen.

Na huidcontact:

Bij huidirritaties een arts raadplegen. Bij contact met de huid onmiddellijk afspoelen met veel water en zeep.

Na oogcontact:

Indien het product in de ogen terecht komt, direct bij geopend ooglid voor minimaal 5 minuten uitspoelen met veel water. Vervolgens een oogarts raadplegen.

Na inslikken:

Onmiddellijk de mond uitspoelen en schoon water drinken.

3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

Handbescherming: Geschikt handschoentype: Geschikt materiaal: NBR (Nitrilrubber). Doorbreuktijd: >480 min. Dikte van het handschoenmateriaal: 0,4 mm. Aanvullende handschoenmaatregelen; Mogelijk katoenen onderhandschoenen dragen.

4. Productbeschrijving

Alcoholvrije ontsmetting door sproeien en afvegen.

4.1. Samenstelling

Ontsmetting door sproeien en afvegen op basis van quaternaire ammoniumverbindingen.

5. Gebruik

Toepassing sproei-ontsmetting:

De onverdunde oplossing direct op het te desinfecteren oppervlak sproeien en gedurende de inwerktijd vochtig houden.

Toepassing ontsmetting door afvegen:

De onverdunde oplossing op een reinigingsdoek

gieten. Vervolgens het te desinfecteren oppervlak volledig vochtig maken en tijdens de gehele inwerktijd vochtig houden.

6. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

- voor doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product: 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

- na doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product Verpakking 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

7. Bijlage

7.1. Bestelnummers en leveringsomvang

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flessen, 2 schuimkoppen

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, schuimkop

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, schuimkop

7.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie 200005329, 06.07.2023: Opnieuw opgesteld.

Revisie 200005329v01, 29.08.2024: Pictogram “Gebruiksaanwijzing in acht nemen” vervangen.

Revisie 200005329v02, 16.01.2026: In 7.1 zijn de productbenamingen bijgewerkt. ATMOS-producten zijn toegevoegd. 5 L is gewijzigd in 5000 ml. Diverse spellings- en vertalingsfouten gecorrigeerd. Drukfouten voorbehouden!

Werkingspectrum en inwerktijd	Norm	Testinformatie	Inwerktijd
bactericide	EN 13727	lage belasting	1 min
levurocide	EN 13624	lage belasting	1 min
4-velden test (bactericide, levurocide)	EN 16615	lage belasting	5 min
begrensd viruciden	EN 14476 EN 16777	lage belasting	1 min

NO – Bruksanvisning

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

1. Merknader

1.1. Generelle merknader

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecyl dimetyl ammoniumklorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyl dimetyl ammoniumklorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(etylfenyl)metyl] dimetyl ammoniumklorid [85409-23-0]

1.3. Symbolforklaringer

1 - CE-merking med oppnevnt instans; 2 - Medisinsk produkt; 3 - Artikkelnummer; 4 - Batchbetegnelse; 5 - Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits; 6 - Unik identifikator for medisinsk produkt; 7 - UDI-merking med standardkompatibelt HIBC-datainnhold; 8 - Utløpsdato; 9 - Produsent;

10 - Følg bruksanvisningen; 11 - Temperaturbegrensning; 12 - Mengdeangivelse; 13 - Ansvarlig for oversettelsen; 14 - Følg bruksanvisningen; 15 - Bruk hansker; 16 - Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol; 17 - Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt; 18 - Pakkestykkorientering oppe; 19 - Stabelbegrensning; 20 - Informasjon.

1.4. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik.

2. Bruksformål

Løsning for å desinfisere overflater som kan tørkes av på ikke-invasivt medisinsk utstyr.

Indikasjon: Overflatedesinfeksjon av ikke-invasivt medisinsk utstyr.

Kontraindikasjon: Skal ikke brukes til rustfritt stål med tendens til kloridkorrosjon.

Målgruppe: Profesjonelt utdannede helsearbeidere.

3. Sikkerhetsrelatert informasjon

3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingene er klassifisert som ikke-farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Risikoer og bivirkninger

Dette produktet gir ingen direkte hudkontakt med brukeren eller pasienten.

3.4. Førstehjelpstiltak

Nødnummer: Giftnødnummer Munich +49 (0)89 19240

Generelle merknader:

Ta av skitne, gjennomvåt klær umiddelbart.

Etter innånding:

Oppsøk lege ved irritasjon av luftveiene.

Etter hudkontakt:

Kontakt lege ved hudirritasjoner. Ved kontakt med huden, vask straks med rikelig med vann og såpe.

Etter kontakt med øyne:

Hvis produktet kommer i øynene, skyll umiddelbart med mye vann med øyelokket åpent i minst 5 minutter. Kontakt deretter en øyelege.

Etter svelging:

Skyll munnen straks og drikk deretter rikelig med vann.

3.5. Personlig verneutstyr (PSA)

Vernehansker: Eget type hansker:

Eget materiale: NBR (nitrilgummi). Gjennombruddstid: >480 min. Tykkelse på hanskematerialet: 0,4 mm. Øvrige håndbeskyttelsestiltak: Bruk underhansker av bomull hvis mulig.

4. Produktbeskrivelse

Alkoholfri spray- og tørkedesinfeksjon.

4.1. Sammensetting

Spray- og tørkedesinfeksjon basert på kvartære ammoniumforbindelser.

5. Bruk

Bruk av spraydesinfeksjon:

Ufortynnet løsning sprayer direkte på overflaten som skal desinfiseres og hold den fuktig mens den trekker inn.

Bruk av tørkedesinfeksjon:

Tilsett ufortynnet løsning på en tørkeklut. Deretter må du fukte hele overflaten som skal desinfiseres og hold den fuktig mens den trekker inn.

6. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

- før tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet: 070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

- etter tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet Emballasje 070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

skrivefeil!

7. Vedlegg

7.1. Ordrenummer og leveringsomfang

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flasker, 2 skummunnstykker

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, skummunnstykke

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, skummunnstykke

7.2. Endringshistorikk

Revisjon 200005329, 06.07.2023: Ny opprettet.
Revisjon 200005329v01, 29.08.2024: Piktogrammet „Følg bruksanvisningen“ erstattet.
Revisjon 200005329v02, 16.01.2026: I 7.1 er produktbetegnelsene oppdatert. ATMOS-produkter er lagt til. 5 L er endret til 5000 ml.
Korrigert diverse rettskrivning- og oversettelsesfeil. Forbehold om trykkfeil og

Spektrum av virkning og eksponeringstid	Standard	Testinformasjon	Eksponeringstid
Bakteriedrepende	EN 13727	lav belastning	1 min
Gjærdrepende	EN 13624	lav belastning	1 min
4-felt test (Bakteriedrepende, Gjærdrepende)	EN 16615	lav belastning	5 min
Begrenset virusdrepende	EN 14476 EN 16777	lav belastning	1 min

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ilustracje:

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

1. Wskazówki

1.1. Ogólne wskazówki

Temperatura magazynowania: +5 - 30 °C

1.2. Identyfikatory produktu

2-propanol [67-63-0], Chlorek didecyloдимetyloamoniowy [7173-51-5], Chlorek benzylo-C12-16-alkilodimetyloamoniowy [68424-85-1], Chlorek C12-14-alkilo[(etylofenylo)metylo] dimetyloamoniowy [85409-23-0]

1.3. Objasnienie symboli

1 - Znak CE w określonym miejscu; **2** - Produkt medyczny; **3** - Numer przedmiotu; **4** - Oznaczenie partii; **5** - Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii; **6** - Niepowtarzalny identyfikator produkt medycznego; **7** - Oznaczenie UDI ze standardową zawartością danych HIBC; **8** - Data ważności; **9** - Producent; **10** - Przestrzegać instrukcji obsługi; **11** - Ograniczenie temperatury; **12** - Informacja na temat ilości; **13** - Osoba odpowiedzialna za

tłumaczenie; **14** - Przestrzegać instrukcji obsługi; **15** - Stosować rękawice ochronne; **16** - Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednim działaniem promieni słonecznych; **17** - Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu; **18** - Ustawienie paczki, góra; **19** - Ograniczenie stosów; **20** - Informacja.

1.4. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik.

2. Zamierzony cel

Roztwór do dezynfekcji zmywalnych powierzchni nieinwazyjnych produktów medycznych.

Wskazanie: Dezynfekcja powierzchni nieinwazyjnych urządzeń medycznych.

Przeciwwskazanie: Nie stosować na stalach nierdzewnych podatnych na korozję chlorkową.

Grupa docelowa: Wykształcony personel medyczny.

3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanka została sklasyfikowana jako bezpieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP).

3.3. Ryzyko i skutki uboczne

Ten produkt nie ma bezpośredniej styczności ze skórą użytkownika lub pacjenta.

3.4. Pierwsza pomoc

Telefon ratunkowy: Informacja toksykologiczna w Monachium +49 (0)89 19240

Ogólne wskazówki:

Natychmiast zdjąć zanieczyszczone, zalane ubranie.

Po wdychu:

W przypadku podrażnienia dróg oddechowych zgłosić się do lekarza.

Po styczności ze skórą:

W przypadku podrażnienia skóry zgłosić się do lekarza. W przypadku kontaktu ze skórą natychmiast przemyć ją dużą ilością wody i mydła.

Po styczności z oczami:

Jeżeli produkt dostanie się do oczu, natychmiast przepłukać otwarte oczy dużą ilością wody przez co najmniej 5 minut. Następnie zgłosić się do

lekarza okulisty.

Po połknięciu:

Natychmiast wypłukać jamę ustną i podać dużą ilość wody do wypicia.

3.5. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

Ochrona dłoni: Właściwy typ rękawic:
Odpowiedni materiał: NBR (nitylokauczek). Czas przebicia: >480 min. Grubość materiału rękawic: 0,4 mm. Dodatkowe środki ochrony dłoni: Wskazane jest noszenie rękawic bawełnianych pod ochronnymi.

4. Opis produktu

Bezalkoholowy środek do dezynfekcji przez rozpylanie i wycieranie.

4.1. Skład

Dezynfekcja przez rozpylanie i wycieranie na bazie czwartorzędowych związków amoniowych.

5. Użycie

Zastosowanie dezynfekcji przez rozpylanie:
Powierzchnię przeznaczoną do dezynfekcji

spryskać bezpośrednio nierozcieńczonym roztworem i utrzymywać wilgotność przez cały czas działania.

Zastosowanie dezynfekcji przez wycieranie:
Zwilżyć ściereczkę nierozcieńczonym roztworem. Następnie zwilżyć dokładnie powierzchnię przeznaczoną do dezynfekcji i utrzymywać wilgotność przez cały czas działania.

6. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

- **Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem:**
Kod odpadu produktu: 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione
- **Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem:**
Kod odpadu produktu Opakowanie 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

7. Załącznik

- 7.1. Numery zamówień i zakres dostawy**
122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 butelek, 2 dysze pianowe
122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, dysza pianowa
122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, dysza pianowa
- 7.2. Historia zmian**
Kontrola 200005329, 06.07.2023: Sporządzono na nowo.
Kontrola 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram „Przestrzegać instrukcji obsługi” zastąpiony.
Kontrola 200005329v02, 16.01.2026: W 7.1 zaktualizowano nazwy produktów. Dodano produkty ATMOS. 5 L zmieniono na 5000 ml. Skorygowano błędy ortograficzne oraz tłumaczeniowe. Błędy druku i składu zastrzeżone!

Spektrum działania i czas działania	Norma	Informacje o teście	Czas działania
Środek bakteriobójczy	EN 13727	Niewielkie obciążenie	1 min
Środek drożdżobójczy	EN 13624	Niewielkie obciążenie	1 min
Próba na 4 polach (Środek bakteriobójczy, Środek drożdżobójczy)	EN 16615	Niewielkie obciążenie	5 min
Ograniczone działanie wirusobójcze	EN 14476 EN 16777	Niewielkie obciążenie	1 min

Tradução do manual de instruções original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuras:

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

1. Indicações

1.1. Indicações gerais

Temperatura de armazenamento: +5 - 30 °C

1.2. Identificadores de produto

2-propanol [67-63-0], Cloreto de didecildimetilamônio [7173-51-5], Cloreto de benzil-C12-16-alquildimetilamônio [68424-85-1], Cloreto de C12-14-Alquil [(etilfenil)metil] dimetil amônio [85409-23-0]

1.3. Esclarecimento dos símbolos

1 - Marcação CE com organismo notificado; **2** - Produto médico; **3** - Número de item; **4** - Designação do lote; **5** - Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça; **6** - Identificador único de um dispositivo médico; **7** - Marcação UDI com conteúdo de dados HIBC em conformidade com a norma; **8** - Data de validade; **9** - Fabricante; **10** - Ter em atenção o manual de utilização; **11** - Limitação de temperatura; **12** - Indicação de quantidades; **13** - Responsável pela tradução;

14 - Ter em atenção o manual de utilização; **15** - Utilizar proteção para as mãos; **16** - Proteger do calor / Proteger da luz solar; **17** - Proteger da humidade / Manter seco; **18** - Orientação da embalagem no topo; **19** - Limite de empilhamento; **20** - Informação.

1.4. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizintechnik.

2. Utilização prevista

Solução para a desinfeção de superfícies de dispositivos médicos não invasivos que podem ser limpas com um pano.

Indicações: Desinfeção de superfícies de dispositivos médicos não invasivos.

Contraindicações: Não utilizar com aços inoxidáveis com tendência de corrosão por cloretos.

Grupo-alvo: Profissionais de saúde com formação especial.

3. Informações relativas à segurança

3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como não perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE).

3.3. Riscos e efeitos secundários

Este produto não entra em contacto direto com a pele do utilizador ou do paciente.

3.4. Medidas de primeiros socorros

Número de telefone de emergência: Centro de Informação Antivenenos Munich (Germany) +49 (0)89 19240, Centro de Informação Antivenenos (Portugal) 800.250.250

Indicações gerais:

Retirar imediatamente o vestuário impregnado contaminado.

Após inalação:

Em caso de irritação das vias respiratórias, consultar um médico.

Após contacto com a pele:

Consultar o médico, em caso de irritação cutânea. Em caso de contacto com a pele, lavar imediatamente com água abundante e sabão.

Após contacto com os olhos:

Se o produto entrar nos olhos, lavar imediatamente com bastante água durante, pelo menos,

5 minutos com as pálpebras abertas. Consultar o oftalmologista a seguir.

Após ingestão:

Enxaguar imediatamente a boca e beber água abundante em seguida.

3.5. Equipamento de proteção individual (EPI)

Proteção das mãos: Tipo de luvas adequado:

Material adequado: NBR (borracha de nitrilo butadieno). Tempo de rutura de permeação: >480 min. Espessura do material das luvas: 0,4 mm. Medidas adicionais de proteção das mãos: Sempre que possível, usar subluvas de algodão.

4. Descrição do produto

Desinfecção com lenço e por pulverização sem álcool.

4.1. Composição

Desinfecção com lenço e por pulverização à base de compostos de amónio quaternário.

5. Utilização

Aplicação da desinfecção por pulverização:

Pulverizar a solução não diluída diretamente so-

bre a superfície a desinfetar e mantê-la húmida durante o tempo de atuação.

Aplicação da desinfecção com lenço:

Aplicar a solução não diluída num lenço. De seguida, passar o lenço sobre a totalidade da superfície a desinfetar e mantê-la húmida durante o tempo de atuação.

6. Descarte

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

- Antes da utilização devida:

Código de resíduo do produto: 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

- Depois da utilização devida:

Código de resíduo do produto Embalagem 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

7. Anexo

7.1. Números de encomenda e volume de fornecimento

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 garrafas, 2 bicos de espuma

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, bico de espuma

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, bico de espuma

7.2. Histórico de alterações

Revisão 200005329, 06.07.2023: Criado de novo.

Revisão 200005329v01, 29.08.2024: Substituição do pictograma “Ter em atenção o manual de utilização”.

Revisão 200005329v02, 16.01.2026: Em 7.1, as designações dos produtos foram atualizadas. Os produtos ATMOS foram adicionados. 5 L foi alterado para 5000 ml.

Diversos erros de ortografia e de tradução corrigidos. Erros de impressão e digitação reservados!

Espectro de atividade e tempo de exposição	Norma	Informações de teste	Tempo de exposição
Bactericida	EN 13727	Baixa carga	1 min
Leveduricida	EN 13624	Baixa carga	1 min
de teste de quatro campos (Bactericida, Leveduricida)	EN 16615	Baixa carga	5 min
Limitadamente viricida	EN 14476 EN 16777	Baixa carga	1 min

RO – Instrucțiuni de utilizare

Traducere a manualului de exploatare original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuri:

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

1. Indicații

1.1. Indicații generale

Temperatura de depozitare: +5 - 30 °C

1.2. Identificatoarele produsului

2-propanol [67-63-0], Clorura de didecildimetilamoni [7173-51-5], Clorura de benzil-C12-16-alchil dimetilamoni [68424-85-1], C12-14-alchil [(etilfenil)metil] dimetil amoni clorură [85409-23-0]

1.3. Explicarea simbolurilor

1- Identificatorul CE cu organismul notificat; 2- Produsul medical; 3- Numărul de articol; 4- Număr de lot; 5- Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția; 6- Identificatorul unic al unui dispozitiv medical; 7- Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC; 8- Data expirării; 9- Producător; 10- Respectați instrucțiunile de utilizare; 11- Limitarea temperaturii; 12- Indicația cantității; 13- Responsabilul pentru tradu-

cere; 14- Respectați instrucțiunile de utilizare; 15- Purtați apărătoare pentru mâini; 16- Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare; 17- Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată; 18- Orientarea coletului sus; 19- Limitarea stivei; 20- Informație.

1.4. Indicații privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik.

2. Scopul utilizării

Soluție pentru dezinfectarea suprafețelor lavabile ale produselor medicale neinvazive.

Indicație: Dezinfecția de suprafață a dispozitivelor medicale neinvazive.

Contraindicație: A nu se utiliza pentru oțeluri inoxidabile cu tendință spre coroziune din cauza clorurii.

Categoria vizată: Personal medical instruit de specialitate.

3. Informații referitoare la securitate

3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul nu este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP).

3.3. Riscuri și efecte secundare

Acest produs nu are niciun contact direct cu pielea utilizatorului sau a pacientului.

3.4. Măsuri de prim-ajutor

Număr pentru apel de urgență: Apel de urgență intoxicații Munich +49 (0)89 19240

Indicații generale:

Scoateți imediat îmbrăcămintea îmbibată, murdară.

După inhalare:

În caz de iritații ale căilor respiratorii, adresați-vă medicului.

După contactul cu pielea:

În caz de iritații ale pielii consultați un medic. În cazul unui contact cu pielea, spălați imediat cu multă apă și săpun.

După contactul cu ochii:

Dacă produsul ajunge în ochi, clătiți imediat cu pleoapele deschise folosind multă apă, cel puțin 5 minute. Apoi consultați un medic oftalmolog.

După ingerare:

Spălați imediat gura și beți apă din abundență.

3.5. Echipamentul personal de protecție (PSA)

Apărătoare pentru mâini: Tip de manusi adecvat:
Material adecvat: NBR (cauciuc nitril). Durata de străpungere: >480 min. Grosimea materialului mănușii: 0,4 mm. Măsuri suplimentare de protecție a mâinilor: Purtați pe cât posibil mănuși de bumbac dedesubt.

4. Descrierea produsului

Dezinfectare prin pulverizare și ștergere fără alcool.

4.1. Compoziție

Dezinfectare prin pulverizare și ștergere pe bază de compuși cuaternari de amoniu.

5. Folosirea

Utilizarea soluției pentru dezinfectare prin pulverizare:
Pulverizați soluția nediluată direct pe suprafața de dezinfectat și mențineți-o umedă pe durata de acțiune.

Utilizarea soluției de dezinfectare prin ștergere:
Puneți soluția nediluată pe un șervețel. Apoi umeștiți complet suprafața de dezinfectat și mențineți-o umedă pe durata de acțiune.

6. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.
- Înainte de utilizarea neconformă cu destinația:
Cod pentru deșeuri produs: 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeuri nementionate
- După utilizarea neconformă cu destinația:
Cod pentru deșeuri produs Ambalaj 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeuri nementionate

7. Anexă

7.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flacoane, 2 duze pentru spumă

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml
122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, duză pentru spumă
122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, duză pentru spumă

7.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită 200005329, 06.07.2023: Întocmită nou.
Ediție revizuită 200005329v01, 29.08.2024: Pictograma „Respectați instrucțiunile de utilizare” a fost înlocuită.
Ediție revizuită 200005329v02, 16.01.2026: În 7.1, denumirile produselor au fost actualizate. Produsele ATMOS au fost adăugate. 5 L a fost schimbat în 5000 ml.
Diversele erori gramaticale și de traducere corectate. Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

Spectrul de acțiune și durata de acțiune	Norma	Informații de testare	Durata de acțiune
Bactericid	EN 13727	Încărcare scăzută	1 min
Levuricid	EN 13624	Încărcare scăzută	1 min
Test în 4 câmpuri (Bactericid, Levuricid)	EN 16615	Încărcare scăzută	5 min
Limitat virucid	EN 14476 EN 16777	Încărcare scăzută	1 min

SK – Návod na použitie

Preklad originálneho návodu na použitie

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného výzoru produktu.

1. Upozornenia

1.1. Všeobecné upozornenia

Skladovacia teplota: +5 - 30 °C

1.2. Identifikátory produktu

2-propanol [67-63-0], didecyldimetylamóniumchlorid [7173-51-5], benzyl-C12-16-alkyldimetylamóniumchlorid [68424-85-1], C12-14-Alkyl[(etyl-fenyl)metyl]dimetylamóniumchlorid [85409-23-0]

1.3. Vysvetlenie symbolov

1 - Označenie CE notifikovaným orgánom; **2** - Medicínsky produkt; **3** - Číslo položky; **4** - Označenie šarže; **5** - Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku; **6** - Unikátny identifikátor zdravotníckej pomôcky; **7** - Označenie UDI s obsahom údajov HIBC v súlade so štandardom; **8** - Dátum skončenia životnosti; **9** - Výrobca; **10** - Dodržiavajte návod na použitie; **11** - Obmedzenie teploty; **12** - Údaje o množstve; **13** - Zodpovedný za preklad; **14** - Dodržiavajte návod na použitie; **15** - Používajte ochranu rúk;

16 - Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením; **17** - Chráňte pred vlhkom / skladujte v suchu; **18** - Orientácia balenia smerom nahor; **19** - Obmedzenie stohovania; **20** - Informácia.

1.4. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizintechnik.

2. Určenie účelu

Roztok na dezinfekciu umývadelných povrchov neinvazívnych zdravotníckych pomôcok.

Indikácia: Dezinfekcia povrchu neinvazívnych zdravotníckych pomôcok.

Kontraindikácia: Nepoužívajte na nehrdzavejúce ocele so sklonom k chloridovej korózii.

Cieľová skupina: Odborne vyškolený zdravotnícky personál.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nie nebezpečná podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP).

3.3. Riziká a vedľajšie účinky

Tento produkt nemá priamy kontakt s pokožkou používateľa alebo pacienta.

3.4. Opatrenia prvej pomoci

Telefónne číslo tiesňového volania: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Všeobecné upozornenia:

Znečistený, nasiaknutý odev ihneď vyzliecť.

Po vdychnutí:

Pri podráždení dýchacích ciest vyhľadajte lekársku pomoc.

Po kontakte s pokožkou:

Pri podráždení pokožky vyhľadať lekára. Pri kontakte s pokožkou ihneď umyť množstvom vody a mydlom.

Po kontakte s očami:

Ak sa prípravok dostane do očí, okamžite ich vyplachujte veľkým množstvom vody s otvorenými viečkami aspoň 5 minút. Následne sa poraďte s očným lekárom.

Po požití:

Ihneď vypláchnuť ústa a potom vypiť dostatočné

množstvo vody.

3.5. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

Ochrana rúk: Vhodný typ rukavíc:

Vhodný materiál: NBR (nitrilový kaučuk). Čas prieniku: > 480 min. Hrúbka materiálu rukavíc: 0,4 mm. Doplnkové opatrenia na ochranu rúk: Nosiť podľa možnosti bavlnené podkladové rukavice.

4. Popis produktu

Dezinfekčný prostriedok bez obsahu alkoholu.

4.1. Zloženie

Dezinfekčný prostriedok na báze kvartérnych amóniových zlúčenín.

5. Použitie

**Použitie dezinfekčného prostriedku nastrieka-
ním priamo na povrch:**

Neriedený roztok nastriekajte priamo na povrch, ktorý chcete dezinfikovať a udržiavajte ho vlhký počas doby pôsobenia.

**Použitie dezinfekčného prostriedku nastrieka-
ním na utierku:**

Naneste nezriedený roztok na utierku. Následne úplne navlhčíte povrch, ktorý chcete dezinfikovať a udržiavajte ho vlhký počas doby pôsobenia.

6. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

- pred použitím v súlade s určením:

Kód odpadu produktu: 070699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

- po použití v súlade s určením:

Kód odpadu produktu Obal 070699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

7. Príloha

7.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 fliaš, 2 penové rozstrekače

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, penový rozstrekač

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, penový rozstrekač

7.2. História zmien

Revízia 200005329, 06.07.2023: Nanovo vytvorené.

Revízia 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram „Dodržiavajte návod na použitie“ nahradený.

Revízia 200005329v02, 16.01.2026: V 7.1 boli aktualizované názvy produktov. Boli pridané produkty ATMOS. 5 L bolo zmenené na 5000 ml. Rôzne pravopisné a prekladové chyby opravené. Tlačové a typografické chyby vyhradené!

Spektrum účinkov a doba pôsobenia	Norma	Informácie o testovaní	Doba pôsobenia
baktericídne	EN 13727	nízke zaťaženie	1 min
kvasinkocídne	EN 13624	nízke zaťaženie	1 min
Skúška na 4 poliach (baktericídne, kvasinkocídne)	EN 16615	nízke zaťaženie	5 min
obmedzene virucídne	EN 14476 EN 16777	nízke zaťaženie	1 min

SL – Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil za uporabo

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

1. Napotki

1.1. Splošni napotki

Temperatura skladiščenja: +5 - 30 °C

1.2. Identifikatorji naprave

2-propanol [67-63-0], Didecildimetilamonijev klorid [7173-51-5], benzil-C12-16-alkildimetilamonijev klorid [68424-85-1], C12-14-alkil [(etilfenil) metil] dimetil amonijev klorid [85409-23-0]

1.3. Razlaga simbolov

1 - Oznaka CE s priglasenim organom; **2** - Medicinski izdelek; **3** - Številka artikla; **4** - Oznaka šarže; **5** - Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici; **6** - Enolični identifikator medicinskega pripomočka; **7** - Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC; **8** - Datum izteka roka uporabnosti; **9** - Proizvajalec; **10** - Upoštevajte navodila za uporabo; **11** - Omejitev temperature; **12** - Navedba količine; **13** - Oseba, odgovorna za prevod; **14** - Upoštevajte navodila za uporabo; **15** - Uporabljati zaščito za roke;

16 - Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo; **17** - Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem; **18** - Zgornji del pakiranja; **19** - Omejitev skladanja; **20** - Informacija.

1.4. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik.

2. Predvideni namen

Raztopina za razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih izdelkov, ki jih je dovoljeno brisati.

Indikacija: Razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih pripomočkov.

Kontraindikacija: Ni primerna za plemenita jekla, ki so nagnjena h kloridni koroziji.

Ciljna skupina: Strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.

3. Varnostne informacije

3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes ni razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP).

3.3. Tveganja in stranski učinki

Ta izdelek ne pride v neposreden stik s kožo uporabnika ali bolnika.

3.4. Ukrepi prve pomoči

Številka za klice v sili: Klici v primerih zastupitev, Munich +49 (0)89 19240

Splošni napotki:

Nemudoma slecite umazana in prepojena oblačila.

Po vdihavanju:

V primeru draženja dihalnih poti poiščite zdravniško pomoč.

Po stiku s kožo:

Pri draženju kože poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo nemudoma sperite z veliko količino vode in mila.

Po stiku z očmi:

Pri stiku z očmi takoj začnite s spiranjem očesa z odprto veko, spirajte z veliko vode vsaj 5 minut. Na koncu obiščite oftalmologa.

Po zaužitju:

Nemudoma sperite usta in spijte izdatne količine vode.

3.5. Oseba varovalna oprema (OVO)

Zaščita za roke: Ustrezni tip rokavic:

Primeren material: NBR (nitrilni kavčuk). Čas predrtja: > 480 min. Debelina materiala rokavic: 0,4 mm. Dodatni ukrepi za zaščito rok: Če je mogoče, pod zaščitnimi rokavicami nosite še bombažne rokavice.

4. Opis izdelka

Brezalkoholno razkužilo za pršenje in brisanje.

4.1. Zgradba

Razkužilo za pršenje in brisanje na osnovi kvaternarnih amonijev spojin.

5. Raba

Uporaba kot razkužilo za pršenje:

Nerazredčeno raztopino napršite na površino, ki jo želite razkužiti. Površina mora ostati vlažna ves čas učinkovanja.

Uporaba kot razkužilo za brisanje:

Z nerazredčeno raztopino navlažite čistilno krpo. Nato navlažite celotno površino, ki jo želite razkužiti. Površina mora ostati vlažna ves čas učinkovanja.

6. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavrzite skladno z zakonodajnimi določili.

- Pred ustrezno uporabo:

Ključ odpadka za izdelek: 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

- Po ustrezni uporabi:

Ključ odpadka za izdelek Embalaža 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

napake v prevodu. Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

7. Priloga

7.1. Številke naročila in obseg dobave

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 steklenic, 2 penilni šobi

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, penilna šoba

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, penilna šoba

7.2. Zgodovina sprememb

Revizija 200005329, 06.07.2023: Na novo ustvarjeno.

Revizija 200005329v01, 29.08.2024: Zamenjan piktogram „Upoštevajte navodila za uporabo“.

Revizija 200005329v02, 16.01.2026: V 7.1 so bila imena izdelkov posodobljena. Dodani so bili izdelki ATMOS. 5 L je bilo spremenjeno v 5000 ml.

Popravljen so različne pravopisne napake in

Spekter delovanja in čas učinkovanja	Norma	Preizkusne informacije	Čas učinkovanja
Baktericid	EN 13727	nizka obremenitev	1 min
Levurocid	EN 13624	nizka obremenitev	1 min
4-poljni test (Baktericid, Levurocid)	EN 16615	nizka obremenitev	5 min
omejeno virucidno	EN 14476 EN 16777	nizka obremenitev	1 min

SV – Bruksanvisning

Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Bilder:

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

1. Observera

1.1. Allmänna anvisningar

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecyldimetylammoniumklorid [7173-51-5], Bensyl-C12-16-alkyldimetylammoniumklorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(etylfenyl)metyl] dimetylammoniumklorid [85409-23-0]

1.3. Förklaring av symbolerna

1 - CE-märkning med behörig instans; 2 - Medicinsk utrustning; 3 - Artikelnummer; 4 - Chargebeteckning; 5 - Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz; 6 - Unik identitetsbeteckning för en medicinteknisk utrustning; 7 - UDI-märkning med standardkompatibelt HIBC-datainnehåll; 8 - Utgångsdatum; 9 - Tillverkare; 10 - Beakta bruksanvisningen; 11 - Temperaturgränser;

12 - Mängdangivelse; 13 - Ansvarig för översättningen; 14 - Beakta bruksanvisningen; 15 - Använd handskar; 16 - Skyddas för hetta / skyddas för solstrålning; 17 - Skyddas från väta / förvaras tørt; 18 - Paketets orientering Upp; 19 - Ståp begränsning; 20 - Information.

1.4. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizin-technik.

2. Avsedd användning

Lösning för desinficering av avtorkbara ytor på icke-invasiva medicintekniska produkter.

Indikation: Ytinfektion av icke-invasiva medicintekniska produkter.

Kontraindikation: Ska inte användas på ytor av rostfritt stål med tendens till kloridkorrosion.

Målgrupp: Professionellt utbildad vårdpersonal.

3. Säkerhetsrelevant information

3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvariga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemssstat där användaren och / eller patienten är etablerad.

3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Blandningen klassificeras som ej farlig enligt förrordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP).

3.3. Risker och biverkningar

Denna produkt har ingen direkt hudkontakt med användaren eller patienten.

3.4. Första-hjälpenåtgärder

Nödnummer: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Allmänna anvisningar:

Klä omedelbart av er nersmutsade och blöta kläder.

Efter inandning:

Uppsök läkare vid irritation av andningsvägarna.

Vid hudkontakt:

Kontakta läkare vid hudirritation. Tvätta omedelbart med tvål och vatten efter hudkontakt.

Vid kontakt med ögonen:

Om man får produkten i ögonen ska man omedelbart skölja i minst 5 minuter med mycket vatten och ögonlocket vidöppet. Kontakta därefter en ögonläkare.

Vid förtäring:

Skölj genast munnen och drick sedan mycket vatten.

3.5. Personlig skyddsutrustning (PSA)

Handskydd: Ustrezni tip rokavic:

Lämpligt material: NBR (Nitrilgummi). Genombrottsid: >480 min. Tjockleken hos handskmaterialet: 0,4 mm. Ytterligare handskyddsåtgärder:

Använd bomullshandskar om möjligt.

4. Produktbeskrivning

Alkoholfri Spray- och torkdesinfektion.

4.1. Sammansättning

Spray- och torkdesinfektion baserade på kvaternära ammoniumföreningar.

5. Användning

Användning vid spraydesinfektion:

Spraya den utspädda lösningen direkt på ytan som ska desinficeras och håll den fuktig under exponeringstiden.

Användning vid torkdesinfektion:

Fukta en trasa med den utspädda lösningen. Fukta hela ytan som ska desinficeras och håll den fuktig under exponeringstiden.

6. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

- före avsedd användning:

Avfallskod: 070699; farligt avfall: Nej; Avfallsbe-

teckning: Annat avfall

- enligt avsedd användning:

Avfallskod Förpackning 070699; farligt avfall: Nej;

Avfallsbeteckning: Annat avfall

7. Bilaga

7.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

122000050 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, 6 flaskor, 2 skummunstycken

122000051 - GREEN&CLEAN SK 5000 ml

122000064 - GREEN&CLEAN SK 750 ml, skummunstycke

122000067 - GREEN&CLEAN SK ATMOS 750 ml, skummunstycke

7.2. Ändringshistorik

Granska 200005329, 06.07.2023: Nyskapad.

Granska 200005329v01, 29.08.2024: Piktogrammet "Beakta bruksanvisningen" har ersatts.

Granska 200005329v02, 16.01.2026: I 7.1 har produktbeteckningarna uppdaterats. ATMOS-

produkter har lagts till. 5 L har ändrats till 5000 ml. Diverse stavnings- och översättningsfel korrigerade. Med reservation för tryck- och sättningsfel!

Verkningsspektrum och verkningstid	Norm	Testinformation	Verkningstid
baktericid	EN 13727	låg belastning	1 min
jästdödande	EN 13624	låg belastning	1 min
4-fälttest (baktericid, jästdödande)	EN 16615	låg belastning	5 min
begränsad virucidal	EN 14476 EN 16777	låg belastning	1 min



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianistraße 3, 6063 Rum, Austria (AT)

T +43 512 205420 | info@metasys.com | metasys.com